



GENERAL TERMS & CONDITIONS

CONDITIONS GÉNÉRALES

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

CONDICIONES GENERALES

TABLE OF CONTENTS

[KEYCOPTER – GENERAL TERMS & CONDITIONS – ENGLISH](#) p.3

[KEYCOPTER – CONDITIONS GÉNÉRALES – FRANÇAIS](#) p.18

[KEYCOPTER – ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN – DEUTSCH](#) p.33

[KEYCOPTER – CONDICIONES GENERALES – ESPAÑOL](#) p.48

GENERAL TERMS & CONDITIONS



TABLE OF CONTENTS

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF ACCESS TO AND USE OF THE SECURED AREA OF THE CUSTOMER PORTAL.....	5
ARTICLE 1: Definitions	5
ARTICLE 2: Purpose/Contractual Documents.....	7
ARTICLE 3: Extent of Access to and Use of the Customer Portal	7
ARTICLE 4: Focal Points and Designated Users	8
ARTICLE 5: Access Requirements	10
ARTICLE 6: Characteristics and Availability of the Customer Portal.....	10
ARTICLE 7: Confidentiality	11
ARTICLE 8: Exchange of data	11
ARTICLE 9: Privacy	12
ARTICLE 10: Warranty / Liability.....	13
ARTICLE 11: Duration / Termination	14
ARTICLE 12: Miscellaneous.....	14
ARTICLE 13: Law - Jurisdiction	15
ARTICLE 14: Changes	15
ARTICLE 15: Copyright and Trademark.....	16
ARTICLE 16: Cookies	16
ARTICLE 17: Privacy	16

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF ACCESS TO AND USE OF THE SECURED AREA OF THE CUSTOMER PORTAL

By using Keycopter, THE CUSTOMER AGREES TO BE BOUND BY ITS CONDITIONS OF ACCESS AND USE (defined hereinafter), LEGAL NOTICES AND PRIVACY POLICY.

At any time, Airbus Helicopters and/or its subsidiaries (AHD, AHE, AHI herein after referred to as Airbus Helicopters Reference Entity) reserve the right to alter, amend or otherwise make changes to the content of the Customer Portal and/or its Conditions of Access and Use and to Legal Notices. Therefore, the Customer is invited to consult and review the current Conditions of Access and Use at each connection, should the Customer disagrees with its provisions, his sole and exclusive remedy is to stop using the Customer Portal.

The identified user has a nominative personalized access to Keycopter, based on a login and password authorization. The user will have visibility of data concerning his company according to the assigned profile.

The customer is belonging to his local Airbus Helicopters counterpart such as Airbus Helicopters France, Germany, Spain or Airbus Helicopters, INC. , or any other Airbus Helicopters subsidiary or entity.

The information exchanges through Keycopter between the customer and Airbus Helicopters local entity is strictly applied for the Airbus Helicopters local entity dealing at first with the customer.

ARTICLE 1: Definitions

Agreement: the agreement between the parties includes, in the following order of precedence: (I) Current Specific Terms and Conditions applicable to specific Services, if any, and to that extent only; (II) the Current General Terms and Conditions; and (III) any other functional or technical documents agreed to by the parties or required by Airbus Helicopters or Airbus Helicopters Reference Entity. In the event of any inconsistency between the foregoing documents, the higher ranking document shall prevail to the extent of such inconsistency.

Contracts: any and all present and future contracts, agreements or letters, the terms of which imply a commitment of the Customer and/or Airbus Helicopters or Airbus Helicopters Reference Entity (or another member of the AIRBUS HELICOPTERS GROUP) other than the present Agreement, such as confidentiality agreements, contracts for the aircraft purchase agreements, supply of parts, support and services, and/or maintenance contracts.

Customer: the customer entering into this Agreement as identified here in above.

Customer Data: any and all data, information and other material made accessible and available by the Customer to Airbus Helicopters or one of its subsidiaries through the Customer Portal.

Keycopter General Terms & Conditions V2 2015

« This document is the property of AIRBUS HELICOPTERS. It may not be communicated to third parties and/or reproduced without the prior written authorization of AIRBUS HELICOPTERS and its contents may not be disclosed.»

Customer Portal: secured area of the AIRBUS HELICOPTERS Customer Portal, to which access may be given by Airbus Helicopters or one of the following subsidiaries (Airbus Helicopters Deutschland, Airbus Helicopters Spain, Airbus Helicopters, INC.) to the Customer.

Customer Reference Entity: depending on a geographical perimeter in which the Customer is located, the Airbus Helicopters Reference Entity is either Airbus Helicopters or one of the following subsidiaries (Airbus Helicopters Deutschland, Airbus Helicopters Spain, Airbus Helicopters INC. with whom the Customer has developed a previous commercial link and with whom the Customer wishes to exchange information/data. The Customer Reference Entity shall be provided on a case by case basis by the Key Account Manager in charge of the Customer.

Data: includes the data made available by the Customer Reference Entity and the Customer. The Customer updates under its sole responsibility any data that has provided through the Customer Portal.

Databases: any and all collections of independent works, data, or other materials arranged in a systematic or methodical way and individually accessible by electronic or other means by the Customer through the Customer Portal.

Designated Users: employees of the Customer proposed by the Focal Point and approved by the Customer Reference Entity to access and use the Customer Portal, subject to and in accordance with the terms and conditions of this Agreement.

AIRBUS HELICOPTERS, a French SAS with a share capital of Euros 581 614 047, registered in R.C.S of Aix-en-Provence under no. 352 383 715 and whose registered office is located at Aéroport International de Marseille- Provence, 13725 Marignane Cedex, France

AIRBUS HELICOPTERS GROUP: Collectively AIRBUS HELICOPTERS and all of its affiliates.

AIRBUS HELICOPTERS Data: any and all data, information, and material made accessible and available by the Customer Reference Entity to the Customer through the Customer Portal.

Focal Point: customer's employee(s) appointed by the Customer to represent the Customer for and in the management of the Agreement and to ensure compliance by the Designated Users and the Customer's other employees with the Agreement.

Services: any and all online services proposed to the Customer through the Customer Portal, subject to the terms and conditions of this Agreement.

Specific Terms and Conditions: terms and conditions that supplement or modify these General Terms & Conditions with respect to a given Service. System User Management Process.

Equipment: including hardware, software, and connections, used by AIRBUS HELICOPTERS or one of its subsidiaries to provide the Services on the Customer Portal through the Internet. Process is defined by AIRBUS HELICOPTERS to manage the access to the Customer Portal.

It specifies the documents, workflow and actors involved in identity verification of Customer Portal users and in the access management. This process shall be followed by Customer and the Customer Reference Entity shall ensure secured protection of the Data. This process may be modified from time to time by AIRBUS HELICOPTERS and/or its subsidiaries and an update will be available on the Customer Portal.

ARTICLE 2: Purpose/Contractual Documents

2.1 The purpose of this Agreement is to define the terms and conditions under which the Customer Reference Entity grant the Customer a free of charge access and use of the Customer Portal and propose Services through the Customer Portal.

2.2 Access to and use of Services may be subject to the Customer's acceptance of additional Specific Terms and Conditions.

2.3 The Customer Portal may be used by the Customer for the purpose of exchanging information with the Customer Reference Entity and entering into Contracts with its Customer Reference Entity for certain Services. This Agreement shall not be construed so as to interfere with the terms and conditions of any such Contracts. In any case, the terms and conditions of the Contracts shall prevail over the terms and conditions of this Agreement.

2.4 The Customer Portal shall be used for professional or business purposes only, and the parties shall exchange Data through the Customer Portal only for such purposes. Activities directly or indirectly related to spamming are prohibited on the Customer Portal.

2.5 Orders placed by Customer through the Customer Portal shall be subject to: (I) the terms and conditions of Customer's Trade Account Agreement or Spare Parts Ordering Agreement with its Customer Reference Entity, whichever is applicable; and (II) any applicable terms and conditions of sale Customer Reference Entity's Parts & Services Price Catalog in effect when the order is placed and/or in any other of its Customer Reference Entity's catalog applicable to the order in force at such time.

ARTICLE 3: Extent of Access to and Use of the Customer Portal

3.1 The Customer Reference Entity hereby grants to the Customer, a free of charge, worldwide, personal, non-exclusive and non-transferable right to access and use the Customer Portal and the Services, for the purposes identified in Article 2.3 and 2.4 above, pursuant to the terms and conditions, and for the duration of this Agreement. The Customer shall not fully or partially assign, sublicense, or subcontract any of its rights or obligations under this Agreement, without the prior written consent of its Customer Reference Entity.

3.2 No right, other than that set forth in Article 3.1 above is granted to the Customer under this Agreement, and the Customer shall not, directly or indirectly, extract, reproduce, display, adapt, modify, or translate all or part of the Customer Portal, the System, or the Databases, nor create any

derivative work there from, nor use any or all of any of the foregoing for any purpose other than those identified in Articles 2.3 and 2.4 above.

3.3 The Customer Portal, the System, the Databases, and the Customer Reference Entity's Data shall remain under the sole ownership of the Customer Reference Entity, or its respective licensors, whichever is applicable.

ARTICLE 4: Focal Points and Designated Users

4.1 The Customer shall be responsible for its employees' compliance with this Agreement, and more particularly the Focal Point(s) and the Designated Users. The Customer shall ensure, at its own expense, that the Focal Point(s) and the Designated Users are qualified and properly trained to perform all obligations as listed in this agreement for and on behalf of the Customer.

4.2 The Customer shall designate, one Focal Point who will act in its name of and under its responsibility. The Customer Reference Entity may authorize the Customer to designate one or more additional Focal Points, if the Customer can demonstrate that additional Focal Points are needed for non-overlapping areas of the Customer's operations (such as different branches or sites of the Customer). Any such authorization shall be given by the Customer Reference Entity in the Portal through the Customer's session within a reasonable timeframe.

4.3 The Customer undertakes to give his Focal Point(s) enough legal capacity to bind the Customer in the execution of any contractual document with respect to the performance of any obligation, related to the access, use, or operation of the Customer Portal.

4.4 The Focal Point(s) shall identify potential Designated Users among Customer's employees and shall propose them to the Customer Reference Entity for approval prior to their designation as Designated Users.

Subject to such approval, the Customer Reference Entity will arrange for each Designated User to be issued a personal and confidential login and password either directly by AIRBUS HELICOPTERS or, on its behalf, by the Focal Point.

4.5 Each and every access, use, and operation of the Customer Portal through online authentication by login and password, issued to a Designated User, shall be deemed to have been made by the Designated User to whom the access was issued.

4.6 The Customer shall ensure that:

(I) Each online authentication by login and password is used by, and remains with, one Designated User only;

(II) Each personal online authentication by login and password shall not be communicated to individuals other than the Designated User to whom it is assigned;

(III) Each Designated User accesses and uses the Customer Portal in strict compliance with this Agreement;

(IV) No third party shall be granted access to personal online login and password.

4.7 Should either party reasonably believe that a risk exists that an online authentication by login and password has been or may be disclosed to anyone other than the Designated User to whom such login and password were assigned, the Focal Point(s) must immediately cancel the access to the Customer Portal under such authentication and notify the Customer Reference Entity in writing: (1) that the Identification Code has been cancelled; and (2) of the scope of the perceived risk which led to such cancellation. The Focal Point(s) shall be obligated to take the foregoing action, notwithstanding any right of the Customer Reference Entity to cancel such access.

4.8 In order to assure that access to the Customer Portal is limited to Designated Users with a legitimate need for access in order to accomplish permitted purposes, the Customer shall inform the Customer Reference Entity immediately of: (I) any change in the employment status of the Focal Point(s) and/or Designated Users, including, without limitation, extended leave, reassignment, or resignation from the Customer; and (II) the termination or expiration of any and all Contracts, for the performance of which the Customer uses the Customer Portal. In any of these situations, the Customer shall immediately cancel the affected Designated User(s)'s access to the Customer Portal, notwithstanding any right of the Customer Reference Entity to cancel such access, provided, however, that termination of some, but, not all of the Contracts described in item (III) shall not require the cancellation of access of any Designated Users who need to access the Customer Portal in connection with any pending Contracts.

4.9 Without prejudice to its other rights and without prior notice, the Customer Reference Entity may restrict or suspend access to the Customer Portal, in whole or in part, by any or all of the Designated Users or Focal Point(s) if:

(I) Any Designated User or Focal Point fails to comply with any provision of this Agreement or with any applicable laws or regulations;

(II) The Customer Reference Entity determines, in its sole discretion, that continued access by such Designated User(s) or Focal Point(s) presents a risk of harming the interests of the Customer Reference Entity or any member of the AIRBUS HELICOPTERS GROUP or may result in a breach of this Agreement, including, but not limited to, any confidentiality or security provision herein;

(III) Failing to do so would result in a violation by the Customer Reference Entity or any member of the AIRBUS HELICOPTERS GROUP of any of their respective contractual commitments with third parties or applicable laws or regulations.

ARTICLE 5: Access Requirements

5.1 The Customer, at its own costs and under its sole responsibility and liability, shall procure, install and maintain the information technology equipment necessary to access the System and the Customer Portal. The Customer shall ensure by employing state of the art means, that, no intrusion into the System or the Customer Portal by any third party and of viruses, logic bombs, worms, or the like is made possible from its equipments.

5.2 The Customer is responsible for obtaining and maintaining any relevant authorizations, and accomplishing any and all relevant formalities, as may be necessary under any applicable law for the Customer to have access to and benefit from the Customer Portal and will perform its own obligations under this Agreement and under any applicable laws and regulations.

5.3 For security purposes or any other reason, the Airbus Helicopters Reference Entity may modify or require the Customer to modify any login and password used for online authentication, issued to it. The Airbus Helicopters Reference Entity will inform the Customer of any such modification, or requirement therefore, as soon as practicable, and if the Customer is required to make such modification, it will inform the Airbus Helicopters Reference Entity that the modification has been made as soon as practicable after the modification has been accomplished.

ARTICLE 6: Characteristics and Availability of the Customer Portal

6.1 The Airbus Helicopters Reference Entity has agreed to make reasonable efforts to provide the necessary means to make the Customer Portal accessible seven (7) days a week and twenty-four (24) hours a day. Should access to or use of the Customer Portal be interrupted, AIRBUS HELICOPTERS has agreed to take all reasonable steps to restore the access to or use of the Customer Portal.

6.2 The Airbus Helicopters Reference Entity may suspend at any time and without notice, temporarily or permanently, access to all or part of the Customer Portal:

(I) In order to proceed with any maintenance of the System or updating of the Customer Portal, the Databases, or the Data;

(II) For security reasons; or

(III) In order to comply with any law or regulation or any injunction or decision by any court, other tribunal, or government agency.

6.3 Should the Airbus Helicopters Reference Entity, be informed by AIRBUS HELICOPTERS that the unavailability of the Customer Portal, in whole or in part, will exceed twenty-four (24) consecutive hours, the Airbus Helicopters Reference Entity shall make reasonable efforts to inform the Customer of such unavailability.

6.4 Notwithstanding any other provision of this Agreement, should the Customer be unable for any reason to access the Customer Portal for more than twenty-four (24) consecutive hours or for a period which would prevent timely performance of a Contract requiring the use of the Customer Portal, the Customer shall notify the Airbus Helicopters Reference Entity, and they shall determine together alternative solutions, including, but not limited to, the exchange of data.

ARTICLE 7: Confidentiality

Unless otherwise agreed upon in this Agreement or in the Contracts, all information made available by the Airbus Helicopters Reference Entity through the Customer Portal shall be deemed confidential information (except for any information which may be accessed in the public area of the Customer Portal) and shall not be disclosed by the receiving party to any third party and shall not be used for any purpose other than those identified in this Agreement. The Customer acknowledges and agrees that any breach of this provision could cause material damage to the Airbus Helicopters Reference Entity, or other members of the AIRBUS HELICOPTERS GROUP, that an action for damages may not be an adequate remedy for said breach, and that the Airbus Helicopters Reference Entity may bring an action for equitable relief, including an action for an injunction on its own behalf or on behalf of any other member of the AIRBUS HELICOPTERS GROUP damaged by such breach.

ARTICLE 8: Exchange of data

8.1 The Customer Portal enables the Customer and the Airbus Helicopters Reference Entity to exchange or have access to the data, for the purpose of conducting business between them and/or the performance of Contracts. This Data exchange shall, at all times, comply with any regulation in force included the ITAR one regarding the exchange of Data that are subject to these regulations. The Customer shall assume all the consequences of such unlawful exchange each time he has initiated it. The Customer acknowledges and agrees that all Information and/or data provided at the time of the connection on the Customer Portal are the sole responsibility of the person from which originated and the Airbus Helicopters Reference Entity cannot and does not guarantee the content of the Information given by any Customer. Therefore, the Customer acknowledges and agrees that he is exclusively responsible for all Information/data that said Customer has emailed, transmitted, posted uploaded or otherwise made available, as well as for any errors or omissions in any of such Information/data. In particular, it will be the Customer's sole responsibility to comply with all applicable laws and regulations regarding export control.

8.2 The Customer shall have access to and use of the Airbus Helicopters Reference Entity's data and the Airbus Helicopters Reference Entity shall have access to and use of the Customer Data, solely to the extent, and pursuant to the terms and conditions of, this Agreement and/or the Contracts.

8.3 Except as otherwise agreed in this Agreement and/or the Contracts, the Customer, during the term of this Agreement and for internal and personal use only, may adapt, translate, make hard copies and/or numeric reproductions of the Airbus Helicopters Reference Entity's Data received for the purposes identified in Articles 2.3 and 2.4 of this Agreement. The Airbus Helicopters Reference Entity's data received for such purposes, and any hard copies and numeric reproductions made therefrom, may be processed by and circulated worldwide only to the employees of the Customer on a need-to-know basis and solely for the purposes identified in Articles 2.3 and 2.4 of this Agreement.

8.4 The parties shall ensure that all proprietary rights and confidentiality legends set forth on the original document are replicated on any reproduction, translation, or adaptation made thereof. Any translation or adaptation shall expressly state that it is a derivative from the original document. The parties shall refrain from removing or altering any such legend.

8.5 The Customer shall exercise due care and employ state of the art means to ensure that the Customer Data does not permanently or temporarily disturb the operation or the use of the System, the Customer Portal, or the Database.

8.6 The Customer shall immediately notify the Airbus Helicopters Reference Entity of the occurrence or possible occurrence of any disturbance of the type referred to in Article 8.5 above.

If the Airbus Helicopters Reference Entity becomes aware of any such disturbance, it may, without notice and without prejudice to its other rights, delete the Customer Data at issue from the System or cause it to be deleted from the System.

8.7 Communications and notices exchanged by the parties under this Agreement shall be deemed to be valid notices and accorded the same recognition and effectiveness as if transmitted by registered or certified email, return receipt requested.

8.8 If any invention or development is made by the Customer while accessing and using the Customer Portal or exchanging Data with the Airbus Helicopters Reference Entity, then the rights of each party with respect to such invention or development shall be determined pursuant to the applicable Contract or Specific Terms and Conditions, if any.

ARTICLE 9: Privacy

9.1 The Airbus Helicopters Reference Entity and, where applicable, the Customer shall comply at all times with their respective obligations, if any, under any applicable law relating to data protection (including protection of personal data files or personal data automated processing systems, to the extent applicable).

9.2 The Customer acknowledges and agrees that the Airbus Helicopters Reference Entity may request personal data directly from the Focal Point(s) and the Designated Users in connection with the Customer's access to and use of the Customer Portal.

9.3 The Customer Portal requires a minimal configuration of the user workstation. Those requirements are available on request and within the Customer Portal itself. The Customer acknowledges and agrees that any Designated User who does not follow those requirements shall not have access to the Customer Portal and that the Airbus Helicopters Reference Entity shall not be liable for any such denial of access.

ARTICLE 10: Warranty / Liability

10.1 The Customer Portal, including any and all of its supporting elements and content, the System, the Databases and the Airbus Helicopters Reference Entity's Data are provided "as is" and "as available."

10.2 No warranty of any kind is provided by the Airbus Helicopters Reference Entity to the Customer with respect to the Customer Portal, its data, the database, the system, the services, or the user management process.

The Customer hereby waives, releases and renounces to all warranties, obligations, guarantees and liabilities of the Airbus Helicopters Reference Entity, and all rights, claims or remedies of the Customer against the Airbus Helicopters Reference Entity, or any other member of the AIRBUS HELICOPTERS GROUP, whether express or implied and whether by contract, tort, statutory law or otherwise, with respect to any nonconformity or defect or problem of any kind in or with the Customer Portal (including, but not limited to, any failure, interruption, or unavailability of the Customer Portal for any period of time, delay in data transmission or treatment), the Airbus Helicopters Reference Entity's data, the database, the system, the services, or the user management process, including, but not limited to: (I) any implied or express warranty arising from course of performance, course of dealing, or usage of trade; (II) any express or implied warranty of fitness for a particular purpose; and (III) any express or implied warranty of merchantability.

10.3 Access to and use of the Customer Portal are at the Customer's sole risk and responsibility, and in no event shall the Airbus Helicopters Reference Entity be liable to the Customer for any damage based on claims by third parties arising out or in connection with access to or use of the Customer Portal, including claims for computer intrusions, security failures, or unavailability of the Services, the Customer Portal, the Data, the Databases, or the System. In no event, shall the Airbus Helicopters Reference Entity, any other member of the AIRBUS HELICOPTERS GROUP, or the successors and assigns of any of the foregoing be liable to the Customer for any losses or damages sustained, or alleged to have been sustained, by it, whether direct or indirect, including, without limitation, loss of data or programs, loss of use, financial loss, and any deterioration or infection by viruses of the Customer's information technology equipment (including, but not limited to, software, hardware, connections, or any system or network).

10.4 Notwithstanding the provision in Article 10.3 regarding third-party claims, in the event of a claim by a third party alleging that the Customer's usage of the Customer Portal in accordance with this Agreement infringes on such third party's intellectual property rights, the Airbus Helicopters

Keycopter General Terms & Conditions V2 2015

« This document is the property of AIRBUS HELICOPTERS. It may not be communicated to third parties and/or reproduced without the prior written authorization of AIRBUS HELICOPTERS and its contents may not be disclosed. »

Reference Entity will assist the Customer in defending against such claim by responding to any reasonable request of the Customer for information related to such claim, provided the Customer notifies the Airbus Helicopters Reference Entity in writing of any such claim within fifteen (15) days from the date it has knowledge of the latter.

ARTICLE 11: Duration / Termination

11.1 This Agreement shall be effective from online acceptance of the terms and conditions of use and access to the Customer Portal by the Customer. The entry into force or termination of this Agreement shall not affect the terms and conditions of any Contract in force, except as provided otherwise herein.

The duration of any other contractual document entered into by the parties as part of this Agreement shall be specified therein. If this Agreement is terminated, all such documents shall be deemed to be terminated at the same time, automatically and notwithstanding any other provision in this Agreement.

If the Customer breaches any of its obligations under this Agreement, the Airbus Helicopters Reference Entity, without prejudice to any of its other rights and without prior notice, may immediately suspend the Customer's access to the Customer Portal or terminate this Agreement. Either party may terminate this Agreement, at any time and without liability to the other party, upon thirty (30) days prior written notice to the other party, sent by registered or certified mail.

11.2 Upon termination, for whatever reason, of this Agreement, the Customer shall immediately:

- (I) Cease accessing the Customer Portal and/or the corresponding Service(s);
- (II) Return or destroy, whichever the Airbus Helicopters Reference Entity specifies, at its sole discretion, the login and password assigned to Customer and all the Airbus Helicopters Reference Entity Data.

ARTICLE 12: Miscellaneous

12.1 Neither party may assign this Agreement without the prior written consent of the other party, except that the Airbus Helicopters Reference Entity may assign all or part of its rights or obligations hereunder to another member of the AIRBUS HELICOPTERS GROUP.

12.2 Notwithstanding anything to the contrary elsewhere herein, the Airbus Helicopters Reference Entity may subcontract any of its obligations under this Agreement.

12.3 This Agreement constitutes the entire agreement between the parties with respect to access to the Customer Portal and use of the Customer Portal and supersedes any prior and contemporaneous negotiations and agreements, oral or written relating to this subject, unless specifically provided otherwise herein.

Keycopter General Terms & Conditions V2 2015

« This document is the property of AIRBUS HELICOPTERS. It may not be communicated to third parties and/or reproduced without the prior written authorization of AIRBUS HELICOPTERS and its contents may not be disclosed. »

12.4 Any provision of this Agreement determined by a court of a competent jurisdiction to be unlawful or unenforceable under applicable law shall be severed from the Agreement, to the extent required by such law, and rendered ineffective insofar as possible without modifying the remaining provisions. Where, however, the provisions of any such law may be waived, the parties hereby waive them to the fullest extent permitted by such law, with the result that the provisions of the Agreement shall be valid, binding and enforceable. The parties agree to replace, so far as practicable, any provision which is unlawful or unenforceable with another provision having substantially the same effect (in its legal and commercial content) as the replaced provision, but which is not unlawful or unenforceable. The invalidity, in whole or in part, of any provision of this Agreement shall not void or affect the validity of any other provision.

ARTICLE 13: Law - Jurisdiction

This Agreement shall be governed by and construed in accordance:

- with the laws of France when the Airbus Helicopters Reference Entity is Airbus Helicopters itself;
- with the laws of Germany when the Airbus Helicopters Reference Entity is Airbus Helicopters Deutschland;
- with the laws of Spain when the Airbus Helicopters Reference Entity is Airbus Helicopters Spain;
- with the laws of the State of Texas when the Airbus Helicopters Reference Entity is Airbus Helicopters, INC.;

Any legal proceeding arising from, relating to, or based on this Agreement may be filed in a court of competent jurisdiction located or sitting in:

- Paris when the Airbus Helicopters Reference Entity is Airbus Helicopters itself;
- Munich when the Airbus Helicopters Reference Entity is Airbus Helicopters Deutschland;
- Madrid when the Airbus Helicopters Reference Entity is Airbus Helicopters Spain;
- Dallas County in Texas when the Airbus Helicopters Reference Entity is Airbus Helicopters, INC.

The Customer agrees that any such court shall have personal jurisdiction over it in any such proceeding and that it will not contest venue of such court or claim a more convenient forum exists.

ARTICLE 14: Changes

All content contained herein is subject to change without notice. The Airbus Helicopters Reference Entity reserves the right to change or modify the terms and conditions applicable to the use of this site at any time. Such changes, modifications, additions, or deletions to the terms and conditions of use shall be effective immediately upon notice thereof, which may be given by any means including, but not limited to, posting new terms and conditions on the site.

Keycopter General Terms & Conditions V2 2015

« This document is the property of AIRBUS HELICOPTERS. It may not be communicated to third parties and/or reproduced without the prior written authorization of AIRBUS HELICOPTERS and its contents may not be disclosed. »

Any use of the site after such change or modification shall be deemed to constitute acceptance by the Customer of such changes, modifications, additions, or deletions. The Airbus Helicopters Reference Entity may terminate, change, suspend or discontinue any aspect of the site, including the availability of any features of the site, at any time.

The Airbus Helicopters Reference Entity may also impose limits on certain features and services or restrict Customer's access to parts of the site without notice or liability.

ARTICLE 15: Copyright and Trademark

All website design, text, graphics, and the selection and arrangement thereof, are the property of Airbus Helicopters and are Copyright © All rights reserved. Any text or images bearing the symbols TM, SM or ® are trademarks or registered trademarks and are used herein by permission of their respective owners.

Wherefore, the parties are deemed to accept all the terms and conditions of this Agreement on the date of its acceptance by the Customer it's session.

ARTICLE 16: Cookies

The Airbus Helicopters Reference Entity may use cookies as a part of offering personalized service on this site. Cookies are small text files sent to and stored on users' computers that allow web sites, to recognize repeat users, facilitate users' access to sites, and allow sites to compile aggregate data that will allow content improvements. Cookies do not damage users' computers or files.

The Airbus Helicopters Reference Entity's uses cookies in order to offer its customers information and services, which are customized to their interests and needs. If users do not want cookies to be accessible by the Airbus Helicopters Reference Entity, most browser programs allow users to deny or disable the use of cookies. The Customer acknowledges and agrees that cookie may be necessary for this website to operate properly or for certain functionality.

ARTICLE 17: Privacy

17.1 Personal Data Protection

The Airbus Helicopters Reference Entity commits to upholding and enforcing the rules regarding the personal data protection of individuals with regard to the provisions of the January 6th, 1978 Act on Data Processing and Freedom. The Airbus Helicopters Reference Entity so commits to making all the useful precautions to protect the security and the confidentiality of the information which are communicated.

17.2 The Purpose of Data Collection

The Airbus Helicopters Reference Entity commits to using and storing the personal data collected in the system for customer relationship management.

In the event that the Airbus Helicopters Reference Entity should call on third parties to process job applications, in the name of and on behalf of the Airbus Helicopters Reference Entity, the said third parties shall commit, by signing a Confidentiality Agreement, to:

- Complying with the standards in effect with regard to personal data protection
- Protecting confidentiality of the personal data
- Respecting the purpose sought.

17.3 Type of Personal Data Collected

Personal data are defined as information which allows identification of the individuals and which might make it possible to contact them. These include:

- Surnames and names;
- Addresses;
- Telephone or fax numbers;
- Email addresses
- Job position
- Title

17.4 Personal data storage period

The Airbus Helicopters Reference Entity commits to storing personal data for a limited time, proportionally to the purpose of these data. Personal data provided by applicants will be stored for a maximum of 10 years after the last contact.

17.5 Communication of personal data to the Airbus Helicopters Reference Entity

The Airbus Helicopters Reference Entity is part of a global company and the data collected through the Customer Portal may be sent to all of its subsidiaries or commercial partners in the frame of their missions.

17.6 Exercising personal data access, correct or remove rights

Individual may exercise their right to access, correct or remove data collected, individual need to contact:

data-protection.helicopters@airbus.com

CONDITIONS GÉNÉRALES



TABLE DES MATIÈRES

CONDITIONS GÉNÉRALES D'ACCÈS À - ET D'UTILISATION DE - LA ZONE SÉCURISÉE DU PORTAIL CLIENT.....	20
ARTICLE 1: Définitions	20
ARTICLE 2 : Objet/Documents Contractuels	22
ARTICLE 3 : Étendue de l'Accès au Portail Client et de son Utilisation	22
ARTICLE 4 : Points Focaux et Utilisateurs Désignés.....	23
ARTICLE 5 : Exigences liées aux Accès	24
ARTICLE 6 : Caractéristiques et Disponibilité du Portail Client	25
ARTICLE 7 : Confidentialité	25
ARTICLE 8 : Échange de Données	26
ARTICLE 9 : Confidentialité	27
ARTICLE 10 : Garantie / Responsabilité.....	27
ARTICLE 11 : Durée / Résiliation.....	28
ARTICLE 12 : Divers.....	29
ARTICLE 13 : Droit – Compétence	29
ARTICLE 14 : Modifications.....	30
ARTICLE 15 : Droit d'Auteur et Marque Commerciale	30
ARTICLE 16 : Cookies	31
ARTICLE 17 : Confidentialité	31

CONDITIONS GÉNÉRALES D'ACCÈS À - ET D'UTILISATION DE - LA ZONE SÉCURISÉE DU PORTAIL CLIENT

En utilisant le portail Keycopter, LE CLIENT S'ENGAGE À EN RESPECTER LES CONDITIONS D'ACCÈS ET D'UTILISATION (ci-après définies), LES MENTIONS LÉGALES ET LA POLITIQUE DE CONFIDENTIALITÉ.

À tout moment, Airbus Helicopters et/ou ses filiales (AHD, AHE, AHI ci-après désignées l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters) se réservent le droit de modifier, d'amender ou de changer le contenu du Portail Client et/ou ses Conditions d'Accès et d'Utilisation et Mentions Légales. En conséquence, le Client est invité à consulter et à revoir les Conditions d'Accès et d'Utilisation en vigueur à chaque connexion, son seul et unique recours en cas de désaccord avec les dispositions applicables étant d'interrompre son abonnement au Portail Client.

L'utilisateur identifié dispose d'un accès nominatif personnalisé à Keycopter, basé sur un identifiant de connexion et un mot de passe. L'utilisateur aura la visibilité des données se rapportant à sa société en fonction du profil attribué.

Le client fait partie de l'entité locale d'Airbus Helicopters c'est-à-dire Airbus Helicopters France, Allemagne, Espagne ou Airbus Helicopters, Inc. ou de toute autre filiale ou entité d'Airbus Helicopters.

Les échanges d'informations via le portail Keycopter entre le client et l'entité locale d'Airbus Helicopters sont strictement réservés à l'entité locale d'Airbus Helicopters avec laquelle le client a contracté.

ARTICLE 1: Définitions

Accord : L'accord conclu par et entre les parties inclut, dans l'ordre de priorité ci-après : (I) les Conditions Particulières en vigueur qui s'appliquent aux Services spécifiques, le cas échéant, et dans cette mesure uniquement ; (II) les Conditions Générales en vigueur ; et (III) tous autres documents fonctionnels ou techniques convenus par les parties ou exigés par Airbus Helicopters ou par l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters. En cas de divergence entre les documents susvisés, lesdits documents prévaudront dans leur ordre d'énumération dans les limites de ladite divergence.

Contrats : L'ensemble des contrats, accords ou courriers, dont les modalités impliquent un engagement du Client et/ou d'Airbus Helicopters ou de l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters (ou de tout autre membre du Groupe AIRBUS HELICOPTERS), à l'exception du présent Accord, tels les accords de confidentialité, les contrats applicables aux contrats d'achat d'hélicoptères, la fourniture de pièces, le support et les services et/ou les contrats de maintenance.

Client : Le client qui conclut le présent Accord tel qu'identifié ci-dessus.

Données du Client : L'ensemble des données, des informations et autres supports mis à la disposition d'Airbus Helicopters ou de l'une de ses filiales par le Client via le Portail Client.

Portail Client : Zone sécurisée du Portail Client d'AIRBUS HELICOPTERS pour laquelle Airbus Helicopters ou l'une des filiales ci-après (Airbus Helicopters Allemagne, Airbus Helicopters Espagne, Airbus Helicopters, Inc.) peut autoriser l'accès au Client.

Conditions Générales de Keycopter V2 2015

« Ce document est la propriété d'AIRBUS HELICOPTERS, il ne peut être communiqué à des tiers et/ou reproduit sans l'autorisation préalable écrite d'AIRBUS HELICOPTERS et son contenu ne peut être divulgué. »

Entité de Référence du Client : Suivant le périmètre géographique où se trouve le Client, l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters est soit Airbus Helicopters, soit l'une des filiales ci-après (Airbus Helicopters Allemagne, Airbus Helicopters Espagne, Airbus Helicopters Inc.) avec laquelle le Client a instauré une précédente relation commerciale et souhaite échanger des informations/des données. L'Entité de Référence du Client doit être attribuée au cas par cas par le Responsable Grands Comptes en charge du Client.

Données : Englobe les données mises à disposition par l'Entité de Référence au Client et par le Client à l'Entité de Référence. Le Client met à jour sous sa seule responsabilité toutes les données fournies par l'intermédiaire du Portail Client.

Bases de Données : L'ensemble des travaux, des données ou d'autres supports indépendants, arrangés d'une manière systématique ou méthodique et individuellement accessibles par le client à travers des moyens électroniques ou autres via le Portail Client.

Utilisateurs Désignés : Les salariés du Client proposés par le Point Focal et auxquels l'Entité de Référence du Client a accepté d'autoriser l'accès au Portail Client et son utilisation, sous réserve des - et en conformité avec les - conditions du présent Accord.

Airbus Helicopters, Société par Actions Simplifiée française au capital de 581 614 047 Euros, inscrite auprès du Registre du Commerce et des Sociétés d'Aix-en-Provence sous le N° 352 383 715, sise Aéroport International de Marseille-Provence, 13725 Marignane Cedex, France.

Groupe Airbus Helicopters: Désigne collectivement Airbus Helicopters et l'ensemble de ses filiales.

Données d'Airbus Helicopters : L'ensemble des données, des informations et des supports mis à la disposition du Client par l'Entité de Référence du Client par l'intermédiaire du Portail Client.

Point Focal : Le ou les salariés du Client désignés par le Client pour le représenter afin d'assurer la gestion de l'Accord et de garantir le respect de l'Accord par les Utilisateurs Désignés et les autres salariés du Client.

Services : L'ensemble des services en ligne proposés au Client par l'intermédiaire du Portail Client, sous réserve des conditions du présent Accord.

Conditions Particulières : Les termes et les conditions qui complètent ou modifient les présentes Conditions Générales par rapport à un Service donné. Processus de Gestion des Utilisateurs du Système.

Équipements : Matériel, logiciels et connexions utilisés par Airbus Helicopters ou l'une de ses filiales pour proposer les Services sur le Portail Client via Internet. Le processus est défini par Airbus Helicopters afin d'assurer la gestion de l'accès au Portail Client.

Il spécifie les documents, les flux de travail et les intervenants impliqués dans la vérification de l'identité des utilisateurs du Portail Client et dans la gestion des accès. Ce processus doit être suivi par le Client et l'Entité de Référence du Client devra garantir une protection sécurisée des Données. Il pourra être modifié de temps à autre par Airbus Helicopters et/ou ses filiales et une mise à jour sera disponible sur le Portail Client.

ARTICLE 2 : Objet/Documents Contractuels

2.1 L'objet du présent Accord est de définir les termes et les conditions en vertu desquels l'Entité de Référence du Client accorde au Client un droit d'accès au Portail Client et d'utilisation de ce dernier à titre gratuit et propose des Services via ledit Portail.

2.2 L'accès aux Services et leur utilisation peuvent être soumis à l'acceptation par le Client de Conditions Particulières complémentaires.

2.3 Le Portail Client peut être utilisé par le Client afin d'échanger des informations avec l'Entité de Référence du Client et de conclure des Contrats avec son Entité de Référence du Client pour certains Services. Le présent Accord ne doit pas être interprété de manière à interférer avec les termes et les conditions de ces Contrats. Dans tous les cas, les termes et les conditions des Contrats prévaudront sur les termes et conditions du présent Accord.

2.4 Le Portail Client sera exclusivement réservé à un usage professionnel ou commercial et les parties n'échangeront des Données par l'intermédiaire de ce Portail Client qu'à ces seules fins. Toutes activités directement ou indirectement liées au « spamming » (envoi de courriers indésirables) sont interdites sur le Portail Client.

2.5 Les commandes passées par tout Client via le Portail Client seront soumises aux : (I) termes et conditions de l'Accord du Compte Commercial Client ou de l'Accord de Commande de Pièces de Rechange avec son Entité de Référence, selon le cas ; et aux (II) termes et conditions applicables du Catalogue des Tarifs des Pièces et des Services de l'Entité de Référence du Client en vigueur au moment de la passation de la commande et/ou figurant dans tout autre catalogue de ladite Entité de Référence applicable à la commande en vigueur à cette date.

ARTICLE 3 : Étendue de l'Accès au Portail Client et de son Utilisation

3.1 L'Entité de Référence du Client garantit par les présentes au Client, un droit d'accès et d'utilisation gratuit, mondial, personnel, non exclusif et non cessible du Portail Client et des Services, aux fins identifiées dans les Articles 2.3 et 2.4 ci-dessus, conformément aux termes et conditions et pendant la durée de validité du présent Accord. Le Client n'est pas autorisé à céder, à octroyer des sous-licences, ni à sous-traiter en totalité ou partiellement, un quelconque de ses droits ou obligations en vertu du présent Accord, sans l'autorisation écrite préalable de son Entité de Référence.

3.2 Aucun autre droit - à l'exception des droits visés à l'Article 3.1 ci-dessus - n'est accordé au Client en vertu du présent Accord et le Client n'est pas autorisé à extraire, reproduire, afficher, adapter, modifier ou traduire, de manière directe ou indirecte, la totalité ou une partie du Portail Client, du Système, ou des Bases de Données, ni à créer toute œuvre dérivée desdits éléments, ou à utiliser un quelconque ou l'ensemble des éléments préalablement cités pour un quelconque usage autre que ceux identifiés dans les Articles 2.3 et 2.4 susvisés.

3.3 Le Portail Client, le Système, les Bases de Données et les données de l'Entité de Référence du Client restent la propriété exclusive de ladite Entité de Référence du Client ou de ses concédants de licence respectifs, selon le cas.

Conditions Générales de Keycopter V2 2015

« Ce document est la propriété d'AIRBUS HELICOPTERS, il ne peut être communiqué à des tiers et/ou reproduit sans l'autorisation préalable écrite d'AIRBUS HELICOPTERS et son contenu ne peut être divulgué. »

ARTICLE 4 : Points Focaux et Utilisateurs Désignés

4.1 Le Client est responsable du respect par ses salariés du présent Accord, et en particulier, du ou des Points Focaux et des Utilisateurs Désignés. Le Client doit garantir, à ses propres frais, que le ou les Points Focaux et les Utilisateurs Désignés sont qualifiés et correctement formés pour remplir toutes les obligations telles que répertoriées dans le présent accord pour et au nom du Client.

4.2 Le Client doit désigner un Point Focal qui agira en son nom et sous sa responsabilité. L'Entité de Référence du Client peut autoriser le Client à désigner un ou plusieurs Points Focaux supplémentaires si ledit Client peut démontrer que ces Points Focaux supplémentaires sont nécessaires pour des zones d'intervention du client qui ne se chevauchent pas (différents départements ou sites du Client par exemple). Toute autorisation afférente doit être accordée par l'Entité de Référence du Client sur le Portail lors de la session du Client dans un délai raisonnable.

4.3 Le Client s'engage à octroyer à son ou ses Points Focaux un pouvoir juridique suffisant pour contraindre ledit Client par la signature de tout document contractuel en rapport avec l'exécution d'une quelconque obligation concernant l'accès, l'utilisation ou l'exploitation du Portail Client.

4.4 Le ou les Points Focaux doivent identifier les potentiels Utilisateurs Désignés parmi les salariés du Client et les proposer à l'Entité de Référence du Client en vue de leur acceptation préalable comme Utilisateurs Désignés.

Sous réserve de cette acceptation, l'Entité de Référence du Client prendra des mesures afin qu'un identifiant de connexion et un mot de passe personnels et confidentiels soient délivrés à chaque Utilisateur Désigné soit directement, par Airbus Helicopters, soit en son nom par le Point Focal.

4.5 Chaque accès au, ou utilisation et consultation du Portail Client via une authentification en ligne par un identifiant de connexion et un mot de passe, délivrés à un Utilisateur Désigné, sera réputée avoir été effectuée par ledit Utilisateur Désigné auquel l'accès a été autorisé.

4.6 Le Client doit garantir que :

(I) Chaque authentification en ligne par identifiant de connexion et mot de passe est, et reste, réservée à un Utilisateur Désigné ;

(II) Chaque authentification personnelle en ligne par identifiant de connexion et mot de passe ne doit pas être communiquée à d'autres personnes que l'Utilisateur Désigné à laquelle elle est affectée ;

(III) Chaque Utilisateur Désigné accède au Portail Client et l'utilise en stricte conformité avec le présent Accord ;

(IV) Aucun tiers ne doit bénéficier d'une autorisation d'accès à l'identifiant de connexion et au mot de passe personnels en ligne.

4.7 Si une quelconque partie estime raisonnablement qu'une authentification en ligne par identifiant de connexion et mot de passe risque d'être ou d'avoir été divulguée par toute personne autre que l'Utilisateur Désigné auquel ont été affectés cet identifiant de connexion et ce mot de passe, le ou les Points Focaux doivent immédiatement annuler l'accès au Portail Client sous cette authentification et informer par écrit l'Entité de Référence du Client :

Conditions Générales de Keycopter V2 2015

« Ce document est la propriété d'AIRBUS HELICOPTERS, il ne peut être communiqué à des tiers et/ou reproduit sans l'autorisation préalable écrite d'AIRBUS HELICOPTERS et son contenu ne peut être divulgué. »

(1) que le Code d'Identification a été annulé et (2) de l'étendue des risques perçus qui ont conduit à cette annulation. Le ou les Points Focaux sont tenus de prendre l'action susvisée, nonobstant tout droit de l'Entité de Référence du Client à annuler ledit accès.

4.8 Afin de garantir que l'accès au Portail Client soit limité aux Utilisateurs Désignés ayant un besoin légitime d'accès afin d'effectuer des actions autorisées, le Client doit immédiatement informer l'Entité de Référence du Client de : (I) tout changement dans le statut d'emploi du (des) Centre(s) de Coordination et/ou des Utilisateurs Désignés, notamment mais non limitativement, les congés de longue durée, les réaffectations ou démissions du Client ; et (II) la résiliation ou l'expiration de tous Contrats, en vertu desquels le Client utilise le Portail Client. Dans une quelconque de ces situations, le Client doit immédiatement annuler l'accès affecté à (aux) Utilisateur(s) Désigné(s) sur le Portail Client, nonobstant tout droit de l'Entité de Référence du Client à annuler cet accès, sous réserve, néanmoins, que la résiliation de certains mais pas de l'ensemble des Contrats visés au (III) ne doit pas nécessiter l'annulation de l'accès de tous Utilisateurs Désignés ayant besoin d'accéder au Portail Client en liaison avec tous Contrats en cours.

4.9 Sans préjudice de ses autres droits et sans avis préalable, l'Entité de Référence du Client peut restreindre ou suspendre l'accès au Portail Client de manière partielle ou totale, à l'un quelconque ou à l'ensemble des Utilisateurs Désignés ou Centre(s) de Coordination :

(I) Si un Utilisateur Désigné ou un Point Focal ne respecte pas une quelconque disposition du présent Accord ou toutes lois ou réglementations applicables ;

(II) Si l'Entité de Référence du Client détermine, à sa seule discrétion, qu'un accès ininterrompu par ledit ou lesdits Utilisateurs Désignés ou Points Focaux présente un risque pour les intérêts de l'Entité de Référence du Client ou de tout membre du Groupe Airbus Helicopters, ou est susceptible d'entraîner un manquement au présent Accord, notamment mais non limitativement, à toutes dispositions de confidentialité ou de sécurité visées dans les présentes ;

(III) À défaut de quoi, l'Entité de Référence du Client ou tout membre du Groupe Airbus Helicopters sera réputé avoir manqué un quelconque de ses engagements contractuels conclus avec des tiers ou en vertu de lois ou réglementations applicables.

ARTICLE 5 : Exigences liées aux Accès

5.1 Le Client doit, à ses propres frais et sous sa seule responsabilité, acquérir, installer et entretenir les équipements de traitement de l'information nécessaires pour accéder au Système et au Portail Client. Le Client doit garantir, en recourant à des moyens de pointe, qu'aucune intrusion dans le Système ou sur le Portail Client d'un quelconque tiers et de virus, de bombes logiques, de vers informatiques ou d'autres éléments similaires n'est possible à partir de ses équipements.

5.2 Le Client est responsable de l'obtention et du suivi de toutes autorisations afférentes et de l'exécution de chacune des formalités associées, éventuellement nécessaires en vertu de toute loi applicable à laquelle il doit se conformer pour accéder au Portail Client et pour utiliser ce portail. Le Client s'acquittera également de toutes ses obligations découlant du présent Accord et de toutes lois et réglementations applicables.

5.3 Pour des raisons de sécurité ou pour tout autre motif, l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters est en droit de modifier ou d'imposer que le Client modifie l'identifiant de connexion et le mot de passe qui lui ont été attribués aux fins de son authentification en ligne. L'Entité de Référence d'Airbus Helicopters informera donc aussi rapidement que possible le Client de toute modification ou exigence d'une telle nature. De plus, si le Client est tenu d'effectuer cette modification, il informera aussi rapidement que possible l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters dès qu'il se sera acquitté de son obligation.

ARTICLE 6 : Caractéristiques et Disponibilité du Portail Client

6.1 L'Entité de Référence d'Airbus Helicopters a convenu de déployer des efforts raisonnables afin de mettre en œuvre les moyens nécessaires pour rendre le Portail Client accessible 7 (sept) jours sur 7 (sept) et 24 (vingt-quatre) heures sur 24 (vingt-quatre). Airbus Helicopters a également convenu, en cas d'interruption de l'accès au Portail Client ou de son utilisation, de prendre toutes les mesures raisonnables pour rétablir ledit accès au Portail Client ou son utilisation.

6.2 L'Entité de Référence d'Airbus Helicopters est en droit d'interrompre à tout moment et sans avis préalable, de manière provisoire ou permanente, l'accès à la totalité ou à certaines des parties du Portail Client :

(I) Afin de procéder à toute maintenance du Système ou toute mise à jour du Portail Client, des Bases de Données ou des Données ;

(II) Pour des raisons de sécurité ; ou

(III) Afin de se mettre en conformité avec toute loi, réglementation, injonction ou décision de toute cour, de tout tribunal ou de toute agence gouvernementale.

6.3 Si l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters est informée par Airbus Helicopters que l'indisponibilité du Portail Client, de manière totale ou partielle, va dépasser 24 (vingt-quatre) heures consécutives, l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters doit déployer tous les efforts raisonnables pour informer le Client de cette indisponibilité.

6.4 Nonobstant toute autre disposition du présent Accord, si le Client s'avère être dans l'incapacité, pour un quelconque motif, d'accéder au Portail Client pendant plus de 24 (vingt-quatre) heures consécutives ou pendant une durée empêchant l'exécution dans les délais, d'un Contrat nécessitant l'utilisation du Portail Client, le Client doit en informer l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters et les deux parties conviendront ensemble de solutions de remplacement, notamment mais non limitativement d'échanges de données.

ARTICLE 7 : Confidentialité

Sauf spécification contraire dans le présent Accord ou dans les Contrats, toutes les informations mises à disposition par l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters via le Portail Client, doivent être considérées comme confidentielles (à l'exception des informations accessibles dans la zone publique du Portail Client) et ne pas être divulguées par la partie réceptrice à un quelconque tiers, ni être utilisées à d'autres fins que celles identifiées dans le présent Accord.

Conditions Générales de Keycopter V2 2015

« Ce document est la propriété d'AIRBUS HELICOPTERS, il ne peut être communiqué à des tiers et/ou reproduit sans l'autorisation préalable écrite d'AIRBUS HELICOPTERS et son contenu ne peut être divulgué. »

Le Client convient et accepte que toute violation de la présente disposition est susceptible de provoquer des dommages matériels à l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters ou à tous membres du Groupe Airbus Helicopters, qu'une action en réparation du préjudice peut ne pas constituer le remède adéquat à cette violation et que l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters est en droit d'intenter une action en recours équitable, y compris par voie d'injonction pour son compte ou au nom de tout autre membre du Groupe Airbus Helicopters subissant un préjudice lié à cette violation.

ARTICLE 8 : Échange de Données

8.1 Le Portail Client permet au Client et à l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters d'échanger des données ou d'y avoir accès, aux fins de la conduite d'affaires entre eux et/ou de l'exécution de Contrats. Ces échanges de Données doivent être conformes, à tout moment, aux réglementations en vigueur y compris à la réglementation ITAR concernant les échanges de Données soumises à ces réglementations. Le Client doit assumer toutes les conséquences liées à des échanges illégaux à chaque fois qu'il en est l'initiateur. Le Client convient et accepte que toutes les informations et/ou les données fournies au moment de la connexion sur le Portail Client soient placées sous la seule responsabilité de la personne dont elles émanent et l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters ne peut pas garantir - et ne garantit pas - le contenu des informations fournies par tout Client. En conséquence, le Client convient et accepte être le seul responsable de toutes les informations/données qu'il diffuse par courriel, qu'il transmet, envoie, télécharge ou fournit d'une quelconque autre manière, ainsi que de toutes erreurs ou omissions dans toutes ces Informations/données. Le Client est en particulier seul responsable de la conformité à toutes les lois et réglementations en vigueur sur le contrôle des exportations.

8.2 Le Client doit être autorisé à accéder aux - et à utiliser les - données de l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters et l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters doit être autorisée à accéder aux - et à utiliser les - Données du Client dans la seule mesure requise et conformément aux termes et conditions du présent Accord et/ou des Contrats.

8.3 Sauf spécification contraire dans le présent Accord et/ou les Contrats, le Client peut, pendant la durée de validité du présent Accord et pour son seul usage interne et personnel, adapter, traduire, réaliser des copies imprimées et/ou des reproductions numériques des Données de l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters reçues aux fins visées dans les Articles 2.3 et 2.4 du présent Accord. Les données de l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters reçues à ces fins ainsi que toutes copies imprimées et reproductions numériques de ces données, peuvent uniquement être traitées par les salariés du Client, et leur être diffusées à l'échelle mondiale sur la base du principe du besoin d'en connaître et aux seules fins visées dans les Articles 2.3 et 2.4 du présent Accord.

8.4 Les parties doivent garantir que tous les droits de propriété et les mentions de confidentialité visées dans le document original, figurent sur toute reproduction, traduction ou adaptation de ces originaux. Toute traduction ou adaptation doit expressément faire état du fait qu'il s'agit d'un document issu de l'original. Les parties doivent s'abstenir de supprimer ou de modifier ces mentions.

8.5 Le Client doit faire preuve de diligence et recourir à des équipements de pointe afin de garantir que ses Données ne perturbent pas, de manière permanente ou provisoire, le fonctionnement ou l'utilisation du Système, du Portail Client ou de la Base de Données.

8.6 Le Client doit informer sans délai l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters de l'occurrence ou de l'éventualité d'un dysfonctionnement du type visé dans l'Article 8.5 ci-dessus.

Si l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters prend connaissance d'un tel dysfonctionnement, elle est autorisée, sans avis préalable et sans préjudice de ses autres droits, à supprimer ou à faire supprimer du Système les Données du Client litigieuses.

8.7 Les communications et les avis échangés par les parties en vertu du présent Accord doivent être considérés comme valides et de même valeur et efficacité que s'ils avaient été transmis par courriel recommandé ou certifié, avec demande d'accusé de réception.

8.8 Si une invention ou un développement est réalisé par le Client lors de son accès au Portail Client ou de son utilisation ou à l'occasion d'échanges de Données avec l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters, les droits de chaque partie en rapport avec ladite invention ou ledit développement, doivent être déterminés conformément au Contrat en vigueur ou à toutes éventuelles Conditions Particulières, le cas échéant.

ARTICLE 9 : Confidentialité

9.1 L'Entité de Référence d'Airbus Helicopters et, selon le cas, le Client doivent s'acquitter, à tout moment, de leurs éventuelles obligations respectives conformément à toute loi applicable sur la protection des données (y compris sur la protection des fichiers de données personnelles ou les systèmes de traitement automatisés des données personnelles, dans la mesure applicable).

9.2 Le Client convient et accepte que l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters peut directement demander des données personnelles au(x) Centre(s) de Coordination et aux Utilisateurs Désignés en relation avec l'accès du Client au Portail Client et à son utilisation.

9.3 Le Portail Client nécessite une configuration minimale du poste de travail de l'utilisateur. Ces exigences sont disponibles sur demande et sur ledit Portail Client lui-même.

Le Client convient et accepte que tout Utilisateur Désigné qui ne respecterait pas ces exigences, ne doit pas être autorisé à accéder au Portail Client et que l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters ne doit pas être responsable de ce refus d'accès.

ARTICLE 10 : Garantie / Responsabilité

10.1 Le Portail Client, notamment l'ensemble de tous ses éléments de support et son contenu, le Système, les Bases de Données et les Données de l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters sont fournis « en l'état » et « selon disponibilité ».

10.2 L'Entité de Référence d'Airbus Helicopters n'accorde au Client aucune garantie d'une quelconque nature à l'égard du Portail Client, de ses données, de la base de données, du système, des services ou du processus de gestion de l'utilisateur.

Le Client renonce par les présentes à toutes garanties, obligations, promesses de résultats et responsabilités de l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters ainsi qu'à tous droits, toutes réclamations ou tous recours du Client à l'encontre de l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters ou de tout autre membre du Groupe Airbus Helicopters, exprès ou implicites, et pouvant émaner d'un

contrat, d'un acte délictuel, de lois écrites ou autres, par rapport à toute non-conformité ou à tout défaut ou problème d'une quelconque nature à l'égard du, ou en liaison avec le Portail Client (notamment mais non limitativement toute défaillance, interruption ou indisponibilité dudit Portail Client pendant une certaine durée, tout retard de transmission ou de traitement des données), les données de l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters, la base de données, le système, les services ou le processus de gestion de l'utilisateur, notamment mais non limitativement : (I) toute garantie implicite ou explicite découlant des modalités d'exécution, des rapports d'affaires ou de l'usage commercial ; (II) toute garantie expresse ou implicite d'adéquation à un usage spécifique ; et (III) toute garantie expresse ou implicite de qualité marchande.

10.3 L'accès au Portail Client et son utilisation s'effectuent sous la seule responsabilité et aux risques exclusifs du Client et l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters ne peut en aucun cas être tenue responsable, vis-à-vis du Client, de tout dommage basé sur des réclamations de tiers découlant de, ou en lien avec, l'accès au Portail Client ou de son utilisation, y compris les réclamations pour cause d'intrusions informatiques, de défauts de sécurité, ou indisponibilité des Services, du Portail Client, des Données, des Bases de Données, ou du Système. L'Entité de Référence d'Airbus Helicopters ainsi que tout autre membre du Groupe Airbus Helicopters ou successeurs et ayants-droits d'une quelconque entité susvisée ne sera en aucun cas responsable vis-à-vis du Client de toutes pertes ou de tous dommages subis ou présumés subis, par ce dernier, qu'ils soient directs ou indirects, notamment mais non limitativement, toute perte de données ou de programmes, toute perte d'utilisation, toute perte financière et toute détérioration ou infection par virus des équipements de traitement de l'information du Client (notamment mais non limitativement les logiciels, le matériel, les connexions ou tout système ou réseau).

10.4 Nonobstant ce qui précède à l'Article 10.3, en cas de réclamation d'un tiers qui prétendrait que l'utilisation par le Client du Portail Client conformément au présent Accord porte atteinte à ses droits de propriété intellectuelle, l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters portera assistance au Client dans sa défense à l'encontre d'une telle réclamation en répondant à toute demande d'information raisonnable du Client concernant ladite réclamation, sous réserve que le Client ait informé par écrit l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters de cette réclamation dans un délai de 15 (quinze) jours à compter de la date à laquelle il en a eu connaissance.

ARTICLE 11 : Durée / Résiliation

11.1 Les présentes Conditions Générales d'utilisation et d'accès au Portail Client prennent effet à compter de leur acceptation en ligne par le Client. L'entrée en vigueur ou la résiliation du présent Accord ne doit pas affecter les termes et conditions de tout Contrat en vigueur, sauf mention expresse contraire dans les présentes.

La durée de tout autre document contractuel signé entre les parties dans le cadre du présent Accord ne pourra pas excéder la durée des présentes. En cas de résiliation du présent Accord, tous ces documents seront réputés résiliés en même temps, automatiquement et nonobstant toute autre disposition dans le présent Accord.

Si le Client ne respecte pas l'une quelconque de ses obligations découlant du présent Accord, l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters est en droit de suspendre sans délai au Client l'accès au Portail Client ou de résilier le présent Accord sans préjudice de quelconques autres droits et sans avis préalable.

Toute partie est en droit de résilier le présent Accord à tout moment et sans aucune responsabilité vis-à-vis de l'autre partie, sous réserve d'un préavis de 30 (trente) jours adressé par écrit à l'autre partie, envoyé par courrier recommandé ou certifié.

11.2 En cas de résiliation du présent Accord pour un quelconque motif, le Client doit à l'issue de la période de préavis de trente jours décompté à partir de la date de réception de la notification par Airbus Helicopters:

(I) Cesser d'accéder au Portail Client et/ou au(x) Service(s) correspondant(s) ;

(II) Restituer ou détruire, selon les consignes de l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters, à sa seule discrétion, l'identifiant de connexion et le mot de passe attribués au Client et toutes les Données de l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters.

ARTICLE 12 : Divers

12.1 Aucune partie n'est en droit de céder le présent Accord sans l'autorisation écrite préalable de l'autre partie. Cependant, l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters est autorisée à céder la totalité ou une partie de ses droits ou obligations découlant des présentes à un autre membre du Groupe Airbus Helicopters.

12.2 Nonobstant toutes dispositions contraires dans le présent contrat, l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters est autorisée à sous-traiter une quelconque de ses obligations en vertu du présent Accord.

12.3 Le présent Accord constitue l'intégralité des accords conclus par et entre les parties concernant l'accès au Portail Client et son utilisation. Il remplace et annule toute négociation et tous accords antérieurs et actuels, oraux ou écrits en relation avec le présent sujet, sauf spécifications contraires dans les présentes.

12.4 Toute disposition du présent Accord déclarée par un tribunal compétent comme illégale ou inapplicable en vertu de la loi en vigueur, doit être supprimée dudit Accord, dans la mesure requise par cette loi, et ce, sans modification des autres dispositions.

Néanmoins, dans tous les cas où les dispositions de cette loi peuvent ne pas être appliquées, les parties y renoncent par les présentes selon les limites autorisées par ladite loi, de sorte que les dispositions du présent Accord soient valides, contraignantes et applicables. Les parties acceptent de remplacer, dans la mesure possible, toute disposition illégale ou inapplicable, par une autre disposition ayant essentiellement le même effet (par son contenu juridique et commercial) que la disposition remplacée, mais sans être illégale ou inapplicable. L'invalidité partielle ou totale d'une quelconque disposition du présent Accord ne doit pas annuler ni affecter la validité d'une disposition quelle qu'elle soit.

ARTICLE 13 : Droit – Compétence

Le présent Accord est régi et interprété conformément :

- au droit français si l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters est Airbus Helicopters elle-même ;

Conditions Générales de Keycopter V2 2015

« Ce document est la propriété d'AIRBUS HELICOPTERS, il ne peut être communiqué à des tiers et/ou reproduit sans l'autorisation préalable écrite d'AIRBUS HELICOPTERS et son contenu ne peut être divulgué. »

- au droit allemand si l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters est Airbus Helicopters Allemagne ;
- au droit espagnol si l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters est Airbus Helicopters Espagne ;
- au droit en vigueur dans l'État du Texas si l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters est Airbus Helicopters, Inc. ;

Toute poursuite judiciaire découlant du présent Accord, en relation avec lui ou basé sur lui, peut être intentée auprès d'un tribunal compétent situé ou siégeant à :

- Paris si l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters est Airbus Helicopters elle-même ;
- Munich si l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters est Airbus Helicopters Allemagne ;
- Madrid si l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters est Airbus Helicopters Espagne ;
- Le Comté de Dallas au Texas si l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters est Airbus Helicopters, INC.

Le Client accepte que ce tribunal soit compétent à son égard dans le cadre de ladite procédure et s'engage à ne pas contester le lieu dudit tribunal, ni à revendiquer l'existence d'un lieu plus approprié.

ARTICLE 14 : Modifications

Le contenu du présent Accord est soumis à modification sans avis préalable. L'Entité de Référence d'Airbus Helicopters se réserve le droit de changer ou de modifier à tout moment les termes et conditions applicables à l'utilisation de ce site. Ces changements, modifications, ajouts ou suppressions des termes et conditions d'utilisation prendront effet immédiatement après leur notification, qui pourra être adressée par tous moyens, notamment mais non limitativement l'affichage des nouveaux termes et conditions sur le site.

Toute utilisation du site après ce changement ou cette modification vaudra acceptation par le Client desdits changements, modifications, ajouts ou suppressions. L'Entité de Référence d'Airbus Helicopters est en droit de résilier, de modifier, de suspendre ou de cesser de proposer à tout moment, un quelconque aspect du site, notamment la disponibilité de toutes fonctions dudit site.

L'Entité de Référence d'Airbus Helicopters peut également imposer des limites sur certaines fonctions et certains services ou limiter l'accès du Client à certaines parties du site sans avis, ni responsabilité.

ARTICLE 15 : Droit d'Auteur et Marque Commerciale

L'ensemble de la conception, des textes, du graphisme du site Web ainsi que la sélection et l'arrangement de ces éléments sont la propriété d'Airbus Helicopters et sont protégés par des Droits d'auteur © Tous droits réservés. Tous textes ou toutes images portant les symboles TM, SM ou ® sont des marques commerciales ou des marques déposées et sont utilisés dans les présentes après autorisation de leurs propriétaires respectifs.

Les parties sont donc réputées accepter tous les termes et conditions du présent Accord à la date de leur acceptation par le Client dans le cadre de sa session.

Conditions Générales de Keycopter V2 2015

« Ce document est la propriété d'AIRBUS HELICOPTERS, il ne peut être communiqué à des tiers et/ou reproduit sans l'autorisation préalable écrite d'AIRBUS HELICOPTERS et son contenu ne peut être divulgué. »

ARTICLE 16 : Cookies

L'Entité de Référence d'Airbus Helicopters est en droit d'utiliser des cookies afin de fournir des services personnalisés sur ce site. Les cookies sont des petits fichiers de texte envoyés aux - et stockés sur les - ordinateurs des utilisateurs qui permettent aux sites Web d'identifier les utilisateurs réguliers, de faciliter aux utilisateurs l'accès au site et de permettre au site de compiler des données globales qui permettront une amélioration des contenus. Les cookies n'endommagent pas les ordinateurs ou les fichiers des utilisateurs. L'Entité de Référence d'Airbus Helicopters utilise des cookies afin de proposer à ses clients des informations et des services personnalisés en fonction de leurs intérêts et de leurs besoins. Si les utilisateurs ne souhaitent pas que les cookies soient accessibles par l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters, la plupart des programmes de navigation permettent aux utilisateurs de refuser ou de désactiver l'utilisation de cookies. Le Client convient et accepte que le cookie puisse se révéler nécessaire pour que ledit site Web fonctionne correctement ou pour certaines fonctionnalités.

ARTICLE 17 : Confidentialité

17.1 Protection des Données Personnelles

L'Entité de Référence d'Airbus Helicopters s'engage à faire respecter et à appliquer les réglementations relatives à la protection des données personnelles des individus en liaison notamment avec les dispositions de la Loi Informatique et Libertés du 6 janvier 1978. L'Entité de Référence d'Airbus Helicopters s'engage ainsi à prendre toutes les précautions utiles afin de protéger la sécurité et la confidentialité des informations communiquées.

17.2 Objet de la Collecte de Données

L'Entité de Référence d'Airbus Helicopters s'engage à utiliser et à stocker les données personnelles collectées dans le système pour la gestion des relations clients.

Si l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters doit faire appel à des tiers pour le traitement des demandes d'emploi, au nom et pour le compte de l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters, lesdits tiers doivent signer un Accord de Confidentialité stipulant qu'ils s'engagent à :

- respecter les normes applicables en matière de protection des données personnelles
- protéger la confidentialité des données personnelles
- respecter l'objet recherché.

17.3 Type de Données Personnelles Collectées

Les données personnelles sont des données qui permettent de procéder à l'identification des personnes et de les contacter. Ces données incluent :

- Les prénoms et noms ;
- Les adresses ;
- Les numéros de téléphone ou de fax ;

Conditions Générales de Keycopter V2 2015

« Ce document est la propriété d'AIRBUS HELICOPTERS, il ne peut être communiqué à des tiers et/ou reproduit sans l'autorisation préalable écrite d'AIRBUS HELICOPTERS et son contenu ne peut être divulgué. »

- Les adresses électroniques ;
- Les professions ;
- Les intitulés de postes.

17.4 Période de stockage des données personnelles

L'Entité de Référence d'Airbus Helicopters s'engage à stocker les données personnelles pendant une période limitée, proportionnelle à la finalité de ces données. Les données personnelles fournies par les demandeurs seront stockées pendant une durée maximale de 10 ans après le dernier contact.

17.5 Communication de données personnelles à l'Entité de Référence d'Airbus Helicopters

L'Entité de Référence d'Airbus Helicopters fait partie d'une entité mondiale et les données collectées sur le Portail Client peuvent être adressées à l'ensemble de ses filiales ou partenaires commerciaux dans le cadre de leurs missions.

17.6 Exercice des droits d'accès aux données personnelles ou des droits de modification ou de suppression de ces données

Toute personne est autorisée à exercer son droit d'accès, de correction ou de suppression des données collectées via l'adresse électronique ci-après :

data-protection.helicopters@airbus.com



ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

(deutsche Übersetzung)

Keycopter[®]

Das Kundenportal von Airbus Helicopters

Inhaltsverzeichnis

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN FÜR ZUGANG UND NUTZUNG DES GESCHÜTZTEN KUNDENPORTALBEREICHS	35
ARTIKEL 1: Begriffsbestimmungen	35
ARTIKEL 2: Gegenstand/Vertragsunterlagen.....	37
ARTIKEL 3: Zugangs- und Benutzungsumfang des Kundenportals.....	37
ARTIKEL 4: Anlaufpunkte und nominierte Benutzer	38
ARTIKEL 5: Zugangsanforderungen	40
ARTIKEL 6: Eigenschaften und Verfügbarkeit des Kundenportals.....	40
ARTIKEL 7: Vertraulichkeit.....	41
ARTIKEL 8: Datenaustausch.....	41
ARTIKEL 9: Geheimhaltung.....	42
ARTIKEL 10: Garantie / Haftung	42
ARTIKEL 11: Dauer / Beendigung	43
ARTIKEL 12: Verschiedenes	44
ARTIKEL 13: Anwendbares Recht – Gerichtsstand	44
ARTIKEL 14: Änderungen.....	45
ARTIKEL 15: Copyright und Handelsmarke.....	45
ARTIKEL 16: Cookies	45
ARTIKEL 17: Vertrauliche Behandlung.....	46

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN FÜR ZUGANG UND NUTZUNG DES GESCHÜTZTEN KUNDENPORTALBEREICHS

Bei Benutzung des Keycopterportals, VERPFLICHTET SICH DER KUNDE, DIE VORAUSSETZUNGEN FÜR (den nachfolgend definierten) ZUGANG UND NUTZUNG, DIE RECHTLICHEN HINWEISE UND DIE DATENSCHUTZPOLITIK ZU BEACHTEN.

Airbus Hubschrauber und/oder ihre Tochtergesellschaften [AHD, AHE, AHI im Folgenden als das, für den Kunden zuständige Airbus Helicopter Unternehmen" (oder im Folgenden als das Kunden-AH) bezeichnet] behalten sich das Recht vor, jederzeit den Inhalt der rechtlichen Hinweise und des Kundenportals und/oder dessen Zugangs- und Nutzungsbedingungen zu ändern oder zu ergänzen. Der Kunde wird gebeten, die Zugangs- und Nutzungsbedingungen bei seiner Anmeldung zu lesen und zu überprüfen. Sollte der Kunde mit den Bestimmungen nicht einverstanden sein, ist der Verzicht auf Verwendung des Kundenportals sein alleiniges und ausschließliches Rechtsmittel.

Identifizierte Benutzer haben Benutzernamen und Passwort zum Keycopter-Zugang. Der Benutzer kann Daten seiner Firma entsprechend dem ihm gewährten Zugriffsrecht einsehen.

Der Kunde untersteht seiner lokalen Airbus Helicopters Einheit, wie beispielsweise Airbus Helicopters Frankreich, Deutschland, Spanien oder Airbus Helicopters, INC. oder einer beliebigen, anderen Airbus Helicopters Tochtergesellschaft oder Einheit.

Der Informationsaustausch über Keycopter zwischen dem Kunden und der lokalen Airbus Helicopters Einheit untersteht ausschließlich der lokalen Airbus Helicopters Einheit, d.h. jener Kunden-AH, mit welcher der Kunde seine ersten Geschäftsbeziehungen aufgenommen hat.

ARTIKEL 1: Begriffsbestimmungen

Vereinbarung: die unter den Parteien getroffene Vereinbarung gilt in der Reihenfolge der folgenden Vorrangigkeiten:

(I) Die derzeit gültigen „Besondere Geschäftsbedingungen“ für spezifische Dienstleistungen, sofern solche vorgesehen sind, und die ausschließlich für solche besonderen Leistungen gelten;

(II) Aktuell gültige Allgemeinen Geschäftsbedingungen; und

(III) Alle anderen funktionalen oder technischen Unterlagen, die von den Parteien vereinbart oder von Airbus Helicopters oder von der Kunden-AH verlangt wurden. Im Falle eines Widerspruchs zwischen den vorgenannten Unterlagen gilt das höherrangige Dokument im Rahmen seiner Anwendbarkeit auf die betreffenden Widersprüche.

Vertrag: Jeder Vertrag und alle aktuellen und zukünftigen Verträge, Vereinbarungen oder Schreiben, deren Inhalt Verpflichtungen des Kunden und/oder Airbus Helicopters oder der Kunden-AH (oder eines anderen Mitglieds der Airbus Helicopters Gruppe) mit Ausnahme der vorliegenden Vereinbarung enthalten, wie Vertraulichkeitsvereinbarungen, Verträge für Luftfahrzeug-Kaufvereinbarungen, Teilleistungen, Assistenz und Dienstleistungen und/oder Wartungsverträge.

Kunde: der Kunde, der die vorliegende Vereinbarung eingeht.

Kundendaten: alle Daten, Informationen und andere der Firma Airbus Helicopters oder einer ihrer Tochtergesellschaften über das Kundenportal vom Kunden zur Verfügung gestellte Unterlagen.

Kundenportal: geschützter Bereich des Airbus Helicopters Kundenportals zu welchem dem Kunden von Airbus Helicopters oder von einem der folgenden Tochterunternehmen (Airbus Helicopters Deutschland, Airbus Helicopters Spanien, Airbus Helicopters, INC.) Zugang gewährt wird.

Kunden-AH (für den Kunden zuständiges Airbus Helicopter Unternehmen): je nach geografischem Kundenstandort, ist das Kunden-AH entweder Airbus Helicopters (Frankreich) oder eines der folgenden Tochterunternehmen (Airbus Helicopters Deutschland, Airbus Helicopters Spanien, Airbus Helicopters INC.), mit dem der Kunde seine ersten Geschäftsbeziehungen hatte mit dem der Kunde Informationen oder Daten auszutauschen beabsichtigt.

Das Kunden-AH wird von Fall zu Fall jeweils vom für den Kunden zuständigen Key Account Manager (Großkundenbetreuer) benannt.

Daten: sind alle dem Kunden vom Kunden-AH und vom Kunden dem Kunden-AH zur Verfügung gestellten Daten. Der Kunde aktualisiert in eigener Verantwortung alle Daten, die ihm vom Kundenportal zur Verfügung gestellt wurden.

Datenbanken: sind sämtliche Sammlungen unabhängiger Arbeiten, Daten oder anderer, systematisch oder methodisch geordneter und einzeln mit elektronischen oder anderen Mitteln dem Kunden über das Kundenportal zugängliche Unterlagen.

Nominierte Benutzer: sind die vom „Focal Point“ (der Anlaufstelle) vorgeschlagenen und von der Kunden-AH genehmigten Kundenmitarbeiter, die berechtigt sind, mit Beachtung der Bestimmungen der vorliegenden Vereinbarung, das Kundenportal zu benutzen.

AIRBUS HELICOPTERS, eine französische SAS (Société par Actions Simplifiée bzw. Vereinfachte Aktiengesellschaft) mit 581 614 047 Euro Kapital, eingetragen im HR von Aix-en-Provence unter der Nr. 352 383 715 mit Geschäftssitz am Internationalen Flughafen von Marseille-Provence, F 13725 Marignane Cedex, Frankreich.

AIRBUS HELICOPTERS GRUPPE: Gesamtheit der AIRBUS HELICOPTERS Firmen und Tochtergesellschaften.

AIRBUS HELICOPTERS Daten: alle Daten, Informationen und Unterlagen die dem Kunden über das Kundenportal vom Kunden-AH zur Verfügung gestellt werden.

Anlaufpunkt: der oder die vom Kunden benannten Kundenmitarbeiter, die als Kundenrepräsentanten die Vereinbarung verwalten und für die Beachtung der Vereinbarung durch die nominierten Benutzer und andere Kundenmitarbeiter verantwortlich sind.

Services: alle dem Kunden vom Kundenportal Online unter den Bedingungen dieser Vereinbarung vorgeschlagen Online-Dienste.

Besondere Geschäftsbedingungen: Bedingungen, welche die vorliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen für eine bestimmte Dienstleistung ergänzen oder abändern. Verwaltungsprozess der Systembenutzer.

Ausstattung: einschließlich Hardware, Software und von Airbus Helicopters oder von einer ihrer Tochtergesellschaften benutzte Anschlüsse, um über das Internet Dienstleistungen im Kundenportal zur Verfügung zu stellen. Die Verwaltungsmethode des Kundenportalzugangs wird von AIRBUS HELICOPTERS festgelegt. Sie bestimmt die Unterlagen, den Arbeitsablauf und die für Zugangs- und Kundenportal-Benutzerkontrolle verantwortlichen Personen.

Der Kunde hat diese Methode zu benutzen und das Kunden-AH hat für den sicheren Datenschutz zu sorgen.

Keycopter Allgemeine Geschäftsbedingungen V2 2015

Dieses Dokument ist Eigentum von AIRBUS HELICOPTERS. Es darf nur mit vorheriger, schriftlicher Erlaubnis von AIRBUS HELICOPTERS kopiert und/oder an Dritte weitergegeben und der Inhalt darf nicht veröffentlicht werden.
© AIRBUS HELICOPTERS 04/2015

Dieses Verfahren kann von AIRBUS HELICOPTERS und/oder von den Tochtergesellschaften von Zeit zu Zeit geändert werden, wobei dann eine Softwareaktualisierung im Kundenportal zur Verfügung steht.

ARTIKEL 2: Gegenstand/Vertragsunterlagen

2.1 Gegenstand dieser Vereinbarung ist die Festlegung der Bedingungen mit denen das Kunden-AH dem Kunden kostenfreien Zugang und Nutzung des Kundenportals gewährt und Dienstleistungen über dieses Portal anbietet.

2.2 Portalzugang und Inanspruchnahme der Dienstleistungen kann mit der Annahme zusätzlicher, besonderer Geschäftsbedingungen verbunden sein.

2.3 Das Kundenportal kann vom Kunden zum Informationsaustausch mit dem Kunden-AH und zum Vertragsabschluss mit dem Kunden-AH für bestimmte Dienstleistungen benutzt werden. Diese Vereinbarung darf nicht dahingehend ausgelegt werden, dass sie mit den Bestimmungen derartiger Kunden-AH Verträge in Widerspruch gerät. Die Vertragsbestimmungen haben in allen Fällen Vorrang vor den Bedingungen der vorliegenden Vereinbarung.

2.4 Das Kundenportal ist ausschließlich für berufliche oder kommerzielle Zwecke zu benutzen und die von den Parteien über das Kundenportal ausgetauschten Daten dürfen nur diesen Zwecken dienen. Kommunikationen die direkt oder indirekt mit „Spamming“ (Versand unerwünschter E-Mails) zusammenhängen, sind im Kundenportal verboten.

2.5 Kundenbestellungen, die über das Kundenportal aufgegeben werden, unterliegen:

(1) je nach Fall, den Bestimmungen der „Customer’s Trade Account“ Vereinbarung oder den Bestellbedingungen für Ersatzteile des betreffenden Kunden-AH;

(2) den in den am Tag der Bestellung in der Teile- & Dienstleistungs-Katalogpreisliste gültigen Verkaufsbedingungen des Kunden-AH und/oder der in einem beliebigen, anderen Katalog des Kunden-AH für die Bestellung gültigen Vereinbarung.

ARTIKEL 3: Zugangs- und Benutzungsumfang des Kundenportals

3.1 Unter den angegebenen Bedingungen garantiert das Kunden-AH mit dieser Vereinbarung dem Kunden während der Vereinbarungslaufzeit gebührenfreie, internationale, persönliche, nicht exklusive und nicht an Dritte übertragbare Kundenportal- Zutritts- und Dienstleistungs-Benutzungsberechtigung für die in obigen Artikeln 2.3 und 2.4 genannten Zwecke.

Ohne die vorherige, schriftliche Erlaubnis des Kunden-AH ist der Kunde ist nicht berechtigt, seine Rechte und Verpflichtungen aus dieser Vereinbarung ganz oder teilweise in Form von Unterlizenzen oder Unteraufträgen abzutreten.

3.2 Außer dem im obigen Artikel 3.1 angeführten Recht werden dem Kunden mit dieser Vereinbarung keine weiteren Rechte gewährt und er ist nicht berechtigt, direkt oder indirekt weder den Inhalt des Kundenportals, des Systems oder der Datenbanken ganz oder teilweise zu kopieren, darzustellen, anzupassen, zu ändern oder zu übersetzen, noch damit Arbeiten anzufertigen oder irgendein oder alle vorgenannten Elemente, zu einem anderen als in den obigen Artikeln 2.3 und genannten Zwecken zu benutzen.

3.3 Kundenportal, System, Datenbanken und Daten des Kunden-AH bleiben alleiniger Besitz des Kunden-AH oder, je nach Lage des Falls, Besitz des betreffenden Lizenzgebers.

Keycopter Allgemeine Geschäftsbedingungen V2 2015

Dieses Dokument ist Eigentum von AIRBUS HELICOPTERS. Es darf nur mit vorheriger, schriftlicher Erlaubnis von AIRBUS HELICOPTERS kopiert und/oder an Dritte weitergegeben und der Inhalt darf nicht veröffentlicht werden.
© AIRBUS HELICOPTERS 04/2015

ARTIKEL 4: Anlaufpunkte und nominierte Benutzer

4.1 Der Kunde ist dafür verantwortlich, dass seine Mitarbeiter und insbesondere sein(e) Anlaufpunkt(e) und die nominierten Benutzer diese Vereinbarung beachten. Der Kunde hat die Kosten für die Garantie zu tragen, dass die Anlaufstelle(n) und die nominierten Benutzer qualifiziert und fachgerecht geschult sind, um alle in dieser Vereinbarung für und im Namen des Kunden auszuführenden Verpflichtungen zu übernehmen.

4.2 Der Kunde hat einen Anlaufpunkt anzugeben, der in seinem Namen und unter seiner Verantwortung handelt. Das Kunden-AH kann dem Kunden gestatten, einen oder mehrere zusätzliche Anlaufpunkte anzugeben, wenn der Kunde nachweisen kann, dass zusätzliche Anlaufpunkte erforderlich sind, damit sich seine Aktivitätsbereiche nicht gegenseitig behindern (beispielsweise verschiedene Abteilungen oder Standorte des Kunden). Diese Erlaubnis des Kunden-AH ist bei den Portalnutzungen des Kunden in angemessener Zeit zu gewähren.

4.3 Der Kunde verpflichtet sich, seinem oder seinen Anlaufpunkt(en) ausreichende Vollmachten zu übertragen, um ihn bei der Unterzeichnung von Vertragsunterlagen mit Beachtung der mit der Kundenportal-Zugangs und -Nutzung verbundenen Obligationen zu vertreten.

4.4 Die Anlaufpunkte haben die möglichen, nominierten Benutzer unter den Kundenmitarbeitern zu bestimmen und haben letztere dem Kunden-AH vor deren Ernennung als nominierte Kundenportalbenutzer zur Billigung vorzuschlagen.

Nach erfolgter Billigung erteilt das Kunden-AH jedem nominierten Kundenportalbenutzer entweder direkt von AIRBUS HELICOPTERS Frankreich oder im Namen des Unternehmens über den betreffenden Anlaufpunkt einen persönlichen und vertraulichen Anmeldernamen und ein Passwort.

4.5 Jeder Zugang, jede Benutzung und Konsultation des Kundenportals anhand einer Online Authentifizierung mit Anmeldernamen und Passwort wird als ein, von einem nominierten Benutzer vorgenommener Zugang erachtet, dem ein Zugangsrecht gewährt wurde.

4.6 Der Kunde hat sicherzustellen:

(I) dass jede Online-Authentifizierung mit Anmeldernamen und Passwort immer nur von ein und demselben nominierten Benutzer erfolgt;

(II) dass jede persönliche, mit Anmeldernamen und Passwort vorgenommene Online-Authentifizierung niemand anderem als dem nominierten Benutzer mitgeteilt wird, dem sie zugeteilt wurde;

(III) dass jeder nominierte Benutzer Zugang und Nutzung des Kundenportals in strikter Beachtung der vorliegenden Vereinbarung vornimmt;

(IV) dass keinem Dritten Zugang zu einem persönlichem Online Anmeldernamen und Passwort gewährt wird.

4.7 dass, wenn eine der Parteien Grund zur Annahme haben sollte, dass eine Gefahr besteht, dass eine Online-Authentifizierung mit Anmeldernamen und Passwort jemand anderem als dem nominierten Benutzer mitgeteilt wurde oder werden könnte, dem dieser Anmeldernamen und dieses Passwort zugeteilt wurde, hat der Anlaufpunkt oder haben die Anlaufpunkte sofort den Kundenportalzugang mit dieser Authentifizierung zu stornieren und das.

4.8 Kunden-AH schriftlich davon zu benachrichtigen:

(1) dass dieser Anmeldecode storniert wurde und

(2) den Umfang der erkannten Gefahren anzugeben, welche die besagte Stornierung veranlasst haben; Der oder die Anlaufpunkt(e) sind gehalten, die obige Maßnahme zu ergreifen, was jedoch die Berechtigung des Kunden-AH nicht ausschließt, seinerseits eine Zugangsstornierung zu veranlassen.

4.9 Um sicherzustellen, dass der Kundenportalzugang auf nominierte Benutzer beschränkt bleibt, die berechtigten Zugangsbedarf zur Ausführung erlaubter Handlungen haben, hat der Kunde das Kunden-AH sofort von folgenden Ereignissen in Kenntnis zu setzen:

(I) Veränderung des Angestelltenverhältnisses des oder der Anlaufpunkt(e) und/oder des nominierten Kundenportalbenutzers, einschließlich aber nicht begrenzt auf längere Beurlaubung, betriebliche Versetzung, Kündigung des Kunden; und

(II) Kündigung oder Auslauf eines oder aller Verträge Kraft derer der Kunde das Kundenportal benutzt. In diesen Fällen hat der Kunde unverzüglich das Kundenportalzugangsrecht des oder der betreffenden, nominierten Benutzer zu stornieren, was jedoch die Berechtigung des Kunden-AH nicht ausschließt, seinerseits eine Zugangsstornierung zu veranlassen, wobei allerdings vorausgesetzt wird, dass die Beendigung einiger aber nicht aller der in

(III) beschriebenen Verträge nicht die Zugangsstornierung jener nominierten Benutzer veranlasst, die noch Kundenportalzugang zur Abwicklung derzeit laufender Verträge benötigen.

4.10 Unbeschadet seiner anderen Rechte und ohne vorherige Bekanntgabe kann das Kunden-AH das gesamte oder teilweise Kundenportalzugangsrecht einiger oder aller nominierten Benutzer oder Anlaufpunkte in folgenden Fällen einschränken oder stornieren:

(I) Wenn ein nominierte Benutzer oder eine Anlaufstelle eine Vorschrift der vorliegenden Vereinbarung oder der geltenden Gesetze oder Vorschriften nicht beachtet;

(II) Wenn ein Kunden-AH aus eigenem Ermessen erachtet, dass der ständige Portalzugang durch diesen oder diese nominierten Benutzer oder Anlaufpunkt(e) möglicherweise die Kunden-AH Interessen oder jene eines Mitglieds der AIRBUS HELICOPTERS GROUPE beeinträchtigt oder eventuell die Bedingungen dieses Abkommens nicht erfüllt, einschließlich aber nicht begrenzt auf Fehlverhalten bezüglich der vertraglichen Vertraulichkeits- und Sicherheitsbedingungen der Vereinbarung.

(III) Dies würde ein vom Kunden-AH oder von einem Mitglied der AIRBUS HELICOPTERS GROUPE begangenes Vergehen gegen ihre entsprechenden Vertragsverpflichtungen gegenüber Dritten oder anwendbare Gesetze oder Vorschriften bedeuten.

ARTIKEL 5: Zugangsanforderungen

5.1 Der Kunde hat auf seine Kosten und unter seiner alleinigen Verantwortung die zum System- und Kundenportalzugang erforderlichen IT Technologieanlagen zu besorgen, zu installieren und zu warten. Der Kunde hat unter Einsatz modernster Mittel dafür zu sorgen, dass aus seinen Geräten keine Viren, Softwarebomben, EDV-Würmer oder ähnliche Störungen von Dritten ins System oder ins Kundenportal gelangen.

5.2 Der Kunde trägt die Verantwortung für Ausstellung und Verlängerung der erforderlichen Erlaubnisse und Erledigung der vom Gesetzgeber zum Kundenportalzugang vorgeschriebenen Formalitäten und hat seine Verpflichtungen aus dieser Vereinbarung und den anwendbaren Gesetzen und Vorschriften zu erfüllen.

5.3 Aus Sicherheits- oder anderen Gründen kann das Kunden-AH Anmeldenamen und Passwort der Online Authentifizierung des Kunden ändern oder vom ihm verlangen, dass er die ihm zugeteilten Codes selbst ändert. Das Kunden-AH benachrichtigt den Kunden schnellstmöglich von derartigen Änderungen oder teilt dem Kunden die von ihm selbst vorzunehmenden Änderungen mit und wenn der Kunde diese Änderungen vorgenommen hat, wird er das Kunden-AH schnellstens davon in Kenntnis setzen.

ARTIKEL 6: Eigenschaften und Verfügbarkeit des Kundenportals

6.1 Das Kunden-AH hat sich verpflichtet alles daran zu setzen, dass das Kundenportal an allen sieben (7) Tagen einer Woche und pro Tag rund um die Uhr (24 Stunden) zur Verfügung steht. Sollte der Zugang oder die Nutzung des Kundenportals unterbrochen sein, hat sich AIRBUS HELICOPTERS verpflichtet, alles daran zu setzen, Zugang oder Nutzung des Kundenportals wieder herzustellen.

6.2 Das Kunden-AH ist berechtigt; jederzeit und ohne Vorankündigung den Zugang zu allen oder einem Teil des Kundenportals temporär oder permanent unterbrechen:

- (I) Um Systemwartungen oder Aktualisierungen des Kundenportals, der Datenbanken oder der Daten vorzunehmen;
- (II) Aus Gründen der Sicherheit; oder
- (III) Um das System an Gesetze, Amtsvorschriften oder gerichtliche oder staatliche Entscheidungen oder Anordnungen anzupassen.

6.3 Sollte das Kunden-AH von AIRBUS HELICOPTERS von einer teilweisen oder kompletten Nichtverfügbarkeit des Kundenportals während vierundzwanzig (24) aufeinander folgenden Stunden benachrichtigt werden, setzt das Kunden-AH alles daran, den Kunden von dieser Nichtverfügbarkeit zu informieren.

6.4 Falls der Kunde aus irgend einem Grund und ungeachtet anderer Verfügungen dieser Vereinbarung während mehr als vierundzwanzig (24) aufeinander folgenden Stunden oder für eine Dauer keinen Kundenportalzugang erhalten kann, die es ihm nicht gestattet, seine vertraglichen Verpflichtungen, die den Zugang zum Kundenportal erfordern, rechtzeitig nachzukommen, hat der Kunde das Kunden-AH davon in Kenntnis zu setzen, damit beide Parteien gemeinsam eine Alternativlösung für den Datenaustausch festlegen ohne auf den Kundenportal-Datenaustausch beschränkt zu sein.

ARTIKEL 7: Vertraulichkeit

Mit Ausnahme anderer, in dieser Vereinbarung oder in den Verträgen vorgesehener Bestimmungen (sowie von Informationen, die im öffentlichen Bereich des Kundenportals verfügbar sind), sind sämtliche, vom Kunden-AH über das Kundenportal dem Kunden zugänglich gemachte Informationen als vertraulich zu behandeln und dürfen vom Empfänger weder Dritten zugänglich gemacht, noch für andere, als in dieser Vereinbarung festgelegte Zwecke benutzt werden. Der Kunde ist damit einverstanden, dass die Nichtbeachtung dieser Vorschrift dem Kunden-AH oder anderen Mitgliedern der AIRBUS HELICOPTERS GRUPPE Sachschaden verursachen kann und dass eine Sachschadenklage keine adäquate Entschädigung einer derartigen Nichtbeachtung ist und das Kunden-AH infolgedessen berechtigt ist, Rechtsmittel für sich selbst oder im Namen eines anderen, durch die Nichtbeachtung geschädigten AIRBUS HELICOPTERS GRUPPEN Mitglieds zur Erzielung einer befriedigenden Lösung einzulegen.

ARTIKEL 8: Datenaustausch

8.1 Das Kundenportal ermöglicht dem Kunden und dem Kunden-AH Daten auszutauschen oder Zugriff auf Daten zu haben, um Geschäfte zwischen ihnen abzuwickeln und/oder Verträge abzuschließen. Der Datenaustausch hat stets entsprechend den geltenden Vorschriften und den für bestimmte Daten geltenden ITAR Spezifikationen vorgenommen zu werden. Falls der Kunde einen gesetzwidrigen Datenaustausch vornimmt, haftet er für die daraus entstehenden Folgen. Der Kunde ist sich bewusst und akzeptiert, dass alle Informationen und/oder bei einem Anschluss an das Kundenportal gelieferten Daten der alleinigen Verantwortung des jeweiligen Absenders unterliegen und dass das Kunden-AH nicht für den Inhalt der von Kunden gegebenen Informationen verantwortlich gemacht werden kann. Daher ist sich der Kunde bewusst und akzeptiert, dass er die alleinige Verantwortung für alle vom betreffenden Kunden per E-Mail übermittelten, geschickten, aufgegebenen, hochgeladenen oder anderweitig verfügbar gemachten Daten, sowie für alle Fehler oder Auslassungen in diesen Informationen oder Daten trägt.

Der Kunde ist insbesondere allein verantwortlich für die Beachtung aller die Exportkontrolle betreffenden Gesetze und Vorschriften.

8.2 Dem Kunden wird Zugang und Nutzung der Kunden-AH Daten und dem Kunden-AH wird Zugang und Benutzung der Kundendaten nur in dem Umfang gestattet, wie dies entsprechend den Bedingungen der vorliegenden Vereinbarung und/oder den eingegangenen Verträgen erforderlich ist.

8.3 Mit Ausnahme anderer Bestimmungen in der vorliegenden Vereinbarung und/oder im Vertrag ist der Kunde während der Laufzeit dieser Vereinbarung und ausschließlich für seinen internen und persönlichen Bedarf berechtigt, die von Kunden-AH erhaltenen Daten, zu den in den Artikeln 2.3 und 2.4 dieser Vereinbarung genannten Zwecken anzupassen, zu übersetzen und auf Papier oder Datenträger zu kopieren.

Die von Kunden-AH für diese Zwecke erhaltenen Daten und alle hiervon angefertigten Papier- oder Datenträgerkopien dürfen nur von Kundenmitarbeitern und nur zur Kenntnisnahme für die in den Artikeln 2.3 und 2.4 dieser Vereinbarung benannten, ausschließlichen Zwecken bearbeitet und international verbreitet werden.

Keycopter Allgemeine Geschäftsbedingungen V2 2015

Dieses Dokument ist Eigentum von AIRBUS HELICOPTERS. Es darf nur mit vorheriger, schriftlicher Erlaubnis von AIRBUS HELICOPTERS kopiert und/oder an Dritte weitergegeben und der Inhalt darf nicht veröffentlicht werden.
© AIRBUS HELICOPTERS 04/2015

8.4 Die Parteien haben dafür zu sorgen, dass alle im Original enthaltenen Eigentumsrechte und Vertraulichkeitshinweise auch in den Kopien, Übersetzungen oder Anpassungen angegeben werden. Übersetzungen und Anpassungen müssen den Hinweis enthalten, dass sie vom Original abgeleitet sind. Die Parteien dürfen diese Hinweise nicht abändern oder entfernen.

8.5 Der Kunde hat mit Einsatz moderner Mittel darauf zu achten, dass seine Daten weder die Systemfunktion, noch das Kundenportal, noch die Datenbank permanent oder vorübergehend beeinträchtigen.

8.6 Der Kunde hat das Kunden-AH unverzüglich vom Auftritt oder möglichen Auftritt einer im obigen Artikel 8.5 erwähnten Störung zu benachrichtigen.

Falls das Kunden-AH eine derartige Störung feststellt, ist es unbeschadet seiner anderen Rechte berechtigt, ohne vorherige Benachrichtigung die fehlerverdächtigen Kundendaten im System zu löschen oder löschen zu lassen.

8.7 Die von den Parteien im Rahmen dieser Vereinbarung ausgetauschten Kommunikationen und Mitteilungen sind als vollwertige Schriftstücke mit der gleichen Wirkung und Gültigkeit wie Einschreibesendungen mit Empfangsbestätigung zu betrachten.

8.8 Sollte der Kunde bei Zugang oder Nutzung des Kundenportals oder beim Datenaustausch mit dem Kunden-AH eine Erfindung oder Entwicklung machen, werden die Rechte der Parteien an dieser Erfindung oder Entwicklung entsprechend dem anwendbaren Vertrag oder entsprechend den eventuell gültigen, besonderen Bedingungen festgelegt.

ARTIKEL 9: Geheimhaltung

9.1 Das Kunden-AH und gegebenenfalls auch der Kunde sind verpflichtet, immer ihre jeweiligen, ihnen gegebenenfalls aus gültigen Datenschutzgesetzen erwachsenden Verpflichtungen zu erfüllen (einschließlich dem Schutz persönlicher Dateien oder Daten in einem eventuell vorhandenen, automatisierten Datenverarbeitungsprozess).

9.2 Der Kunde ist sich bewusst und gestattet, dass das Kunden-AH persönliche Daten direkt vom Anlaufpunkt und von nominierten Benutzern erfragen kann, die mit Zugang und Nutzung des Kundenportals durch den Kunden in Verbindung stehen.

9.3 Das Kundenportal erfordert eine Mindestkonfiguration des Kundenarbeitsplatzes. Diese Anforderungen werden auf Verlangen mitgeteilt und können auch im Kundenportal eingesehen werden. Der Kunde akzeptiert, dass jeder nominierte Benutzer, der diese Anforderungen nicht erfüllt keinen Kundenportalzugang erhält und dass das Kunden-AH für eine solche Zugangsverweigerung nicht haftbar gemacht werden kann.

ARTIKEL 10: Garantie / Haftung

10.1 Das Kundenportal wird mit allen zugehörigen Elementen und dem Inhalt, dem System, den Datenbanken und die Kunden-AH Daten werden in deren derzeitigem Zustand zur Verfügung gestellt.

10.2 Das Kunden-AH gewährt dem Kunden keinerlei Garantie bezüglich dem Kundenportal, dessen Daten, Datenbank, System, Dienstleistungen oder der Benutzerverwaltung.

Mit der vorliegenden Vereinbarung verzichtet der Kunde auf alle Garantien, Verpflichtungen, Ergebnisversprechungen und Haftungen des Kunden-AH und auf alle ausdrücklichen oder impliziten aus einem Vertrag, einer unerlaubten Handlung aus Gesetzen oder anderen Vorschriften, aus Nichtübereinstimmung, aus Fehlern oder beliebigen aus Problemen im oder mit dem Kundenportal in Verbindung stehenden Rechts- oder Entschädigungsansprüche gegen das Kunden-AH oder ein anderes Mitglied der AIRBUS HELICOPTERS Gruppe (einschließlich aber nicht beschränkt auf Ausfälle, Unterbrechungen, Unverfügbarkeit des Kundenportals während einer bestimmten Zeit, Verzögerung bei der Verarbeitung oder Übertragung von Daten), sowie Daten des Kunden-AH, die Datenbank, das System, die Dienstleistungen oder die Benutzerverwaltung betreffend, einschließlich, aber nicht beschränkt auf:

(I) jede implizit oder explizit sich aus Leistungen, Verhandlungen oder kommerziellen Handlungen ableitende Garantie;

(II) jede explizite oder implizite Garantie der Tauglichkeit für einen bestimmten Zweck; und

(III) jede ausdrückliche oder stillschweigende Garantie für gute Handelsqualität.

10.3 Der Kunde trägt allein die Verantwortung und das Zugangs- und Nutzungsrisiko des Kundenportals. Das Kunden-AH ist in keinem Fall dem Kunden gegenüber verantwortlich für Schadenersatzansprüche Dritter, die sich aus Zugang oder Nutzung des Kundenportal ergeben, einschließlich der Schadenersatzansprüche wegen Computerintrusion, Sicherheitsmängeln oder Nichtverfügbarkeit von Dienstleistungen, Kundenportal, Daten, Datenbanken oder des Systems. Das Kunden-AH, andere Mitglieder der AIRBUS HELICOPTERS GRUPPE, Verfügungsberechtigte und Rechtsnachfolger sind dem Kunden gegenüber keinesfalls für das Vorstehende und für Verluste oder angeblich weder direkt oder indirekt erlittene Schäden, einschließlich und ohne Beschränkung auf Daten- oder Programmverluste, Nutzungsausfall, finanzielle Verluste und Beschädigung oder Vireinfektion der IT Geräte des Kunden (einschließlich aber nicht beschränkt auf Soft- und Hardware, Anschlüsse oder Systeme oder Netze) verantwortlich.

10.4 Ungeachtet der Bestimmung des Artikels 10.3, die Ansprüche Dritter betreffend, wird das Kunden-AH dem Kunden Assistenz leisten, falls ein Dritter vorgibt durch eine diesem Abkommen entsprechende Kundenportalbenutzung des Kunden Schäden an geistigem Eigentum erlitten zu haben und alle vernünftigen Informationsgesuche des Kunden bezüglich eines derartigen Anspruchs beantworten, sofern der Kunde dem Kunden-AH einen derartigen Anspruch nach Bekanntwerden innerhalb von fünfzehn (15) Tagen schriftlich meldet.

ARTIKEL 11: Dauer / Beendigung

11.1 Diese Vereinbarung nach Online-Billigung der Zugriffs- und Nutzungsbedingungen des Kundenportals durch den Kunden in Kraft. Inkrafttreten oder Beendigung dieser Vereinbarung hat keine Auswirkung auf laufende Verträge, es sei denn die Auswirkung ist ausdrücklich im Vertrag angegeben.

Die Dauer anderer, von den Parteien als ein Teil der vorliegenden Vereinbarung abgeschlossener Vertragsunterlagen ist in dieser Vereinbarung anzugeben. Bei Kündigung dieser Vereinbarung gelten auch alle anderen Dokumente automatisch als gekündigt, sofern in dieser Vereinbarung nichts Gegenteiliges bestimmt ist. Falls der Kunde einer mit dieser Vereinbarung eingegangenen Verpflichtung nicht nachkommt, kann das Kunden-AH ohne Beeinträchtigung seiner anderen Rechte und ohne vorherige Mitteilung den Zugang des Kunden zum Kundenportal sofort sperren oder diese Vereinbarung beenden.

Keycopter Allgemeine Geschäftsbedingungen V2 2015

Dieses Dokument ist Eigentum von AIRBUS HELICOPTERS. Es darf nur mit vorheriger, schriftlicher Erlaubnis von AIRBUS HELICOPTERS kopiert und/oder an Dritte weitergegeben und der Inhalt darf nicht veröffentlicht werden.
© AIRBUS HELICOPTERS 04/2015

Unter Beachtung einer dreißigtägigen (30) Kündigungsfrist und mit schriftlicher Kündigung per Einschreibebrief können die Parteien diese Vereinbarung jederzeit und ohne weitere Verpflichtung gegenüber der anderen Partei beenden.

11.2 Bei Beendigung dieser Vereinbarung aus einem beliebigen Grund, hat der Kunde sofort:

(I) Den Kundenportalzugang und/oder Nutzung der betreffenden Dienste einzustellen;

(II) Je nach Verlangen des Kunden-AH hat der Kunde den ihm zugeteilten Anmeldernamen und sein Passwort, sowie alle ihm überlassenen Kunden-AH Daten zurückzugeben oder zu vernichten.

ARTIKEL 12: Verschiedenes

12.1 Keine Partei kann ihre Rechte ohne vorherige, schriftliche Zustimmung der anderen Partei abtreten; das Kunden-AH ist jedoch berechtigt, alle oder einen Teil seiner Rechte und Verpflichtungen aus dieser Vereinbarung an ein anderes Mitglied der AIRBUS HELICOPTERS Gruppe abzutreten.

12.2 Ungeachtet gegenteiliger Bestimmungen in dieser Vereinbarung, kann das Kunden-AH jede seiner Verpflichtungen aus diese Vereinbarung von Unterauftragnehmern wahrnehmen lassen.

12.3 Wenn den Vereinbarungen nichts anderes angegeben ist, bildet die vorliegende Schrift die gesamte unter den Parteien für Zugang und Nutzung des Kundenportals vereinbarte Regelung und annulliert alle vorherigen und aktuellen, mündlichen oder schriftlichen, diesbezüglichen Verhandlungen und Vereinbarungen.

12.4 Wenn eine Bestimmung dieser Vereinbarung von einem zuständigen Gericht als unter den geltenden gesetzlichen Bestimmungen gesetzwidrig oder unausführbar erachtet wird, muss sie entsprechend den geltenden, gesetzlichen Bestimmungen als ungültig erklärt werden ohne dass dies die Gültigkeit der anderen Bestimmungen ändert oder beeinträchtigt.

In den Fällen wo auf die Bestimmungen eines solchen Gesetzes verzichtet werden kann, verzichten die Parteien auf deren Anwendung soweit dies vom Gesetz erlaubt ist, womit die anderen Bestimmungen der Vereinbarung gültig, bindend und ausführbar bleiben. Die Parteien vereinbaren, illegale oder undurchführbare Bestimmungen, soweit wie möglich durch andere Bestimmungen zu ersetzen, die im Wesentlichen die gleiche Wirkung haben (was den gesetzlichen und kommerziellen Inhalt anlangt) wie die gestrichene Bestimmung, aber nicht gesetzwidrig und nicht undurchführbar sind. Die gesamte oder teilweise Ungültigkeit einer Bestimmung dieser Vereinbarung beeinflusst nicht die Gültigkeit der restlichen Bestimmungen.

ARTIKEL 13: Anwendbares Recht – Gerichtsstand

Diese Vereinbarung unterliegt:

- französischem Recht, wenn das Kunden-AH Airbus Helicopters (Frankreich) ist;
- deutschem Recht, wenn das Kunden-AH Airbus Helicopters Deutschland ist;
- spanischem Recht, wenn das Kunden-AH Airbus Helicopters Spanien ist;
- dem im Staat Texas gültigen Recht, wenn das Kunden-AH Airbus Helicopters, INC ist;

Keycopter Allgemeine Geschäftsbedingungen V2 2015

Dieses Dokument ist Eigentum von AIRBUS HELICOPTERS. Es darf nur mit vorheriger, schriftlicher Erlaubnis von AIRBUS HELICOPTERS kopiert und/oder an Dritte weitergegeben und der Inhalt darf nicht veröffentlicht werden.
© AIRBUS HELICOPTERS 04/2015

Prozesse, die aufgrund, bezüglich oder auf dieser Vereinbarung beruhen, können von einem zuständigen, an folgenden Orten ansässigen Gericht verhandelt werden:

- in Paris, wenn das Kunden-AH Airbus Helicopters (Frankreich) ist;
- in München, wenn das Kunden-AH Airbus Helicopters Deutschland ist;
- in Madrid, wenn das Kunden-AH Airbus Helicopters Spanien ist;
- in Dallas (Texas), wenn das Kunden-AH Airbus Helicopters, INC ist. Der Kunde ist damit einverstanden, dass diese Gerichte im Rahmen derartiger Prozesse für ihn persönlich zuständig sind, verpflichtet sich weder deren Zuständigkeit anzufechten, noch einen besser geeigneten Gerichtsstand zu fordern.

ARTIKEL 14: Änderungen

Der Inhalt der vorliegenden Vereinbarung kann ohne Vorankündigung geändert werden. Das Kunden-AH behält sich das Recht vor, die Nutzungsbestimmungen dieser Website jederzeit zu ändern. Diese Änderungen, Zusätze oder Streichung der Nutzungsbedingungen erlangen sofort nach ihrer Bekanntgabe Gültigkeit, wobei die Bekanntgabe durch beliebige Mittel erfolgen kann, insbesondere aber nicht begrenzt auf Bekanntmachung der neuen Bestimmungen in der Website. Die weitere Kundennutzung der Website nach solchen Änderungen bedeutet Einverständnis des Kunden mit den Änderungen, Zusätzen oder Streichungen. Das Kunden-AH ist berechtigt, jederzeit alle Website-Funktionen zu beenden, zu ändern, vorübergehend einzustellen oder bestimmte Funktionen nicht mehr anzubieten.

Das Kunden-AH kann bestimmte Funktionen und Dienste einschränken oder den Kundenzugang zu bestimmten Teilen der Website ohne Vorankündigung oder Verbindlichkeiten begrenzen.

ARTIKEL 15: Copyright und Handelsmarke

Konzept der Website, Texte, Grafiken, sowie Auswahl und Aufmachung dieser Elemente sind Eigentum von Airbus Helicopters und urheberrechtlich geschützt © Alle Rechte vorbehalten. Texte oder Abbildungen mit den Symbolen TM, SM oder ® sind Handelsmarken oder geschützte Warenzeichen und werden hier mit Erlaubnis der betreffenden Eigentümer verwendet.

Es wird daher davon ausgegangen, dass die Parteien alle Bedingungen und Konditionen dieser Vereinbarung am Datum ihrer Annahme bei der Website-Nutzung des Kunden annehmen

ARTIKEL 16: Cookies

Das Kunden-AH ist berechtigt, auf dieser Website Cookies bei der Zurverfügungstellung individualisierter Dienstleistungen zu benutzen. Cookies sind kleine Textdateien, die an die Benutzercomputer geschickt und in ihnen gespeichert werden, um den Websites die Feststellung regelmäßiger Benutzer zu gestatten, den Benutzern den Website-Zugang zu erleichtern und den Websites gestatten, globale Daten zur Inhaltsverbesserung zu kompilieren. Cookies verursachen keine Beschädigung der Kundencomputer oder Dateien.

Keycopter Allgemeine Geschäftsbedingungen V2 2015

Dieses Dokument ist Eigentum von AIRBUS HELICOPTERS. Es darf nur mit vorheriger, schriftlicher Erlaubnis von AIRBUS HELICOPTERS kopiert und/oder an Dritte weitergegeben und der Inhalt darf nicht veröffentlicht werden.
© AIRBUS HELICOPTERS 04/2015

Das Kunden-AH benutzt Cookies um seinen Kunden an deren Interessen und Bedürfnisse angepasste Informationen und Dienste zu bieten. Wenn Benutzer es nicht gestatten, dass das Kunden-AH auf die Cookies zugreift, kann deren Benutzung von den meisten Navigationsprogrammen deaktiviert oder verhindert werden. Der Kunde ist sich jedoch bewusst, dass Cookies für den reibungslosen Betrieb oder für bestimmte Funktionen der Website erforderlich sind.

ARTIKEL 17: Vertrauliche Behandlung

17.1 Schutz persönlicher Daten

Das Kunden-AH verpflichtet sich, die Vorschriften zum Schutz persönlicher Daten entsprechend den Bestimmungen des Gesetzes vom 6. Januar 1978 über Datenverarbeitung und persönliche Freiheiten zu beachten und anzuwenden. Das Kunden-AH verpflichtet sich damit, alle notwendigen Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz von Sicherheit und Vertraulichkeit der ihr übermittelten Informationen zu ergreifen.

17.2 Zweck der Datensammlung

Das Kunden-AH verpflichtet sich, die im System gesammelten, persönlichen Daten zur Verwaltung der Kundenreferenzen zu benutzen.

Wenn das Kunden-AH Dritte mit der Bearbeitung von Stellengesuchen im Namen und für das Kunden-AH beauftragt, haben besagte Dritte eine Geheimhaltungsabmachung zu unterschreiben, mit der sie sich verpflichten:

- die gültigen Normen zum Schutz persönlicher Daten zu beachten
- die Vertraulichkeit persönlicher Daten zu schützen
- den beabsichtigten Zweck zu respektieren

17.3 Art der gesammelten, persönlichen Daten

Persönliche Daten sind Informationen, die es gestatten, Personen zu identifizieren und sie zu benachrichtigen. Diese Daten beinhalten:

- Vor- und Familienname; Adressen;
- Telefon- und Fax-Nummern; E-Mail Adressen
- Stellenbezeichnung, Titel

17.4 Speicherdauer persönlicher Daten

Das Kunden-AH verpflichtet sich, persönliche Daten auf eine dem Zweck dieser Daten entsprechenden, beschränkten Dauer zu speichern. Die von Stellenkandidaten bereitgestellten persönlichen Daten werden höchstens bis zu 10 Jahren nach dem letzten Kontakt gespeichert.

Keycopter Allgemeine Geschäftsbedingungen V2 2015

Dieses Dokument ist Eigentum von AIRBUS HELICOPTERS. Es darf nur mit vorheriger, schriftlicher Erlaubnis von AIRBUS HELICOPTERS kopiert und/oder an Dritte weitergegeben und der Inhalt darf nicht veröffentlicht werden.
© AIRBUS HELICOPTERS 04/2015

17.5 Mitteilung persönlicher Daten an das Kunden-AH

Das Kunden-AH gehört zu einer weltweiten Organisation und die im Kundenportal gesammelten Daten stehen allen Tochtergesellschaften oder Handelspartnern im Rahmen ihrer Aufgaben zur Verfügung.

17.6 Zugriffs-, Änderungs- und Löschungsrechte persönlicher Daten

Alle erfassten Personen können Ihre Rechte auf Zugang, Änderung oder Löschung ihrer persönlichen Daten an den folgenden E-Mail Adresse ausüben:

data-protection.helicopters@airbus.com

CONDICIONES GENERALES



ÍNDICE

CONDICIONES GENERALES RELATIVAS AL ACCESO Y USO DEL ÁREA SEGURA DEL PORTAL DEL CLIENTE.....	50
CLÁUSULA 1: Definiciones	50
CLÁUSULA 2: Objeto/Documentos Contractuales	52
CLÁUSULA 3: Alcance del Acceso al Portal del Cliente y del Uso del mismo	52
CLÁUSULA 4: Puntos Focales y Usuarios Designados.....	53
CLÁUSULA 5: Requisitos de Acceso:	55
CLÁUSULA 6: Características y Disponibilidad del Portal del Cliente	55
CLÁUSULA 7: Confidencialidad.....	56
CLÁUSULA 8: Intercambio de Datos	56
CLÁUSULA 9: Privacidad	57
CLÁUSULA 10: Garantía / Responsabilidad	58
CLÁUSULA 11: Duración / Rescisión	59
CLÁUSULA 12: Miscelánea.....	59
CLÁUSULA 13: Legislación y jurisdicción	60
CLÁUSULA 14: Cambios	61
CLÁUSULA 15: Derechos de autor (Copyright) y Marca registrada.....	61
CLÁUSULA 16: Cookies	61
CLÁUSULA 17: Privacidad	62

Condiciones Generales de Keycopter V2 2015

« Este documento es propiedad de AIRBUS HELICOPTERS. No puede comunicarse a terceros ni reproducirse y tampoco puede divulgarse su contenido salvo que AIRBUS HELICOPTERS lo haya consentido previamente por escrito.»

CONDICIONES GENERALES RELATIVAS AL ACCESO Y USO DEL ÁREA SEGURA DEL PORTAL DEL CLIENTE

Al utilizar el portal Keycopter, EL CLIENTE SE COMPROMETE A CUMPLIR SUS CONDICIONES DE ACCESO Y USO (según se definen más adelante en este documento), LOS AVISOS LEGALES Y LA POLÍTICA DE PRIVACIDAD.

En cualquier momento, Airbus Helicopters y/o sus subsidiarias (AHD, AHE y AHI, a las que en lo sucesivo denominaremos Entidad de Referencia de Airbus Helicopters) se reservan el derecho a modificar, enmendar u otramante cambiar el contenido del Portal del Cliente, de las Condiciones de Acceso y Uso y de los Avisos Legales. Por consiguiente, sugerimos al Cliente que consulte y revise las Condiciones de Acceso y Uso vigentes en cada conexión. De no estar de acuerdo con las disposiciones que contienen, el Cliente tiene como remedio único y exclusivo dejar de utilizar el Portal del Cliente.

El usuario identificado tiene acceso nominativo y personalizado a Keycopter, basado en autorización de contraseña e inicio de sesión. El usuario podrá visualizar los datos de su empresa de acuerdo con el perfil asignado.

El cliente pertenece a su homóloga local de Airbus Helicopters; por ejemplo, Airbus Helicopters Francia, Alemania, España, o Airbus Helicopters, INC., u otra subsidiaria o entidad de Airbus Helicopters.

Los intercambios de informaciones a través del portal Keycopter entre el cliente y la entidad local de Airbus Helicopters se aplican únicamente para la entidad local de Airbus Helicopters que tenga el primer contacto con el cliente.

CLÁUSULA 1: Definiciones

Acuerdo: Significa el acuerdo entre las partes e incluye, por el siguiente orden de preferencia, los documentos que se relacionan a continuación: (I) las Condiciones Específicas vigentes aplicables a Servicios específicos, si los hay, y únicamente a éstos; (II) las Condiciones Generales vigentes; y (III) cualesquiera otros documentos funcionales o técnicos acordados entre las partes o requeridos por Airbus Helicopters o por la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters. En el caso de que surjan discrepancias entre los documentos mencionados, el documento de rango superior prevalecerá para resolver la discrepancia.

Contratos: Significa todos los contratos, acuerdos o cartas presentes o futuros, cuyos términos impliquen compromiso del Cliente y/o de Airbus Helicopters o de la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters (u otro miembro del GRUPO AIRBUS HELICOPTERS) que no sea el presente Acuerdo. Se refiere, por ejemplo, a los acuerdos de confidencialidad, a los contratos para acuerdos de compra de aeronaves, suministro de piezas, asistencia y servicios, y/o contratos de mantenimiento.

Cliente: Se refiere al cliente que formaliza el presente Acuerdo según se ha identificado previamente en este documento.

Datos del Cliente: Se refiere a todos los datos, informaciones y otros materiales que el Cliente ha puesto a disposición de Airbus Helicopters o de sus subsidiarias a través del Portal del Cliente.

Portal del Cliente: Se refiere al área segura del Portal del Cliente de AIRBUS HELICOPTERS, a la cual el Cliente puede tener acceso concedido por Airbus Helicopters o una de las subsidiarias siguientes (Airbus Helicopters Alemania, Airbus Helicopters España, Airbus Helicopters, INC.).

Entidad de Referencia del Cliente: En función del área geográfica en la que esté ubicado el Cliente, la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters será Airbus Helicopters o bien Airbus Helicopters Alemania, Airbus Helicopters España, Airbus Helicopters, INC., en función de cuál sea la subsidiaria con la que el Cliente haya establecido un vínculo comercial y con la que desee intercambiar informaciones/datos. La Entidad de Referencia del Cliente se ofrecerá según cada caso por el Gestor de Cuentas Clave responsable del Cliente.

Datos: Significa los datos puestos a disposición por la Entidad de Referencia del Cliente y por el Cliente. El Cliente actualiza, exclusivamente bajo su responsabilidad, todos los datos que ha comunicado a través del Portal del Cliente.

Bases de datos: Todas y cada una de las recopilaciones de trabajos, datos u otros materiales independientes ordenados de un modo sistemático o metódico y a las que el Cliente puede acceder individualmente por medios electrónicos u otros medios a través del Portal del Cliente.

Usuarios Designados: Se refiere a los empleados del Cliente propuestos por el Punto Focal y aprobados por la Entidad de Referencia del Cliente para acceder al Portal del Cliente y utilizarlo con sujeción a, y de acuerdo con, las condiciones del presente Acuerdo.

AIRBUS HELICOPTERS, SAS es una sociedad francesa con un capital social de 581.614.047 euros, inscrita en el Registro Mercantil de Aix-en-Provence con el número 352 383 715 y con domicilio fiscal en Aéroport International de Marseille - Provence, 13725 Marignane Cedex, Francia.

GRUPO AIRBUS HELICOPTERS: Se refiere colectivamente a AIRBUS HELICOPTERS y a todas sus filiales.

Datos de AIRBUS HELICOPTERS: Significa todos los datos, informaciones y materiales que la Entidad de Referencia del Cliente ha puesto a disposición del Cliente y a los que le ha facilitado acceso a través del Portal del Cliente.

Punto Focal: Se refiere a los empleados del Cliente designados por éste para que le representen en la gestión del Acuerdo y para garantizar que los Usuarios Designados y el resto de empleados del Cliente cumplen con el Acuerdo.

Servicios: Significa todos y cada uno de los servicios en línea propuestos al Cliente a través del Portal del Cliente, con sujeción a las condiciones del presente Acuerdo.

Condiciones Específicas: Se refiere a las condiciones que suplementan o modifican las presentes Condiciones Generales en relación con un Servicio determinado. Proceso de Gestión de los Usuarios del Sistema.

Condiciones Generales de Keycopter V2 2015

« Este documento es propiedad de AIRBUS HELICOPTERS. No puede comunicarse a terceros ni reproducirse y tampoco puede divulgarse su contenido salvo que AIRBUS HELICOPTERS lo haya consentido previamente por escrito.»

Equipo: Incluye el hardware, el software y las conexiones utilizados por AIRBUS HELICOPTERS o una de sus subsidiarias para ofrecer los Servicios en el Portal del Cliente a través de internet.

El proceso se define por AIRBUS HELICOPTERS para gestionar el acceso al Portal del Cliente. Especifica los documentos, los flujos de trabajo y actores implicados en la verificación de la identidad de los usuarios del Portal del Cliente y en la gestión del acceso. Este proceso deberá seguirse por el Cliente, y la Entidad de Referencia del Cliente deberá garantizar la protección segura de los Datos. En algún momento podrá modificarse por AIRBUS HELICOPTERS y/o por sus subsidiarias, y la actualización estará disponible en el Portal del Cliente.

CLÁUSULA 2: Objeto/Documentos Contractuales

2.1 El Acuerdo tiene por objeto definir las condiciones con arreglo a los cuales la Entidad de Referencia del Cliente concede al Cliente el derecho de acceder al Portal del Cliente y a utilizarlo gratuitamente y le propone Servicios a través del Portal del Cliente.

2.2 El acceso a los Servicios y el uso de los mismos pueden estar sujeto a la aceptación por el Cliente de Condiciones Específicas adicionales.

2.3 El Portal del Cliente puede utilizarse por el Cliente para los fines de intercambiar informaciones con la Entidad de Referencia del Cliente y de formalizar Contratos con su Entidad de Referencia del Cliente para ciertos Servicios. El presente Acuerdo no podrá interpretarse de modo que interfiera en las condiciones de dichos Contratos. En cualquier caso, las condiciones de los Contratos prevalecerán sobre las condiciones del presente Acuerdo.

2.4 El Portal del Cliente se utilizará únicamente para fines profesionales o empresariales, y las partes intercambiarán Datos a través del Portal del Cliente únicamente para los fines mencionados. Está prohibido llevar a cabo en el Portal del Cliente actividades directa o indirectamente relacionadas con la distribución de correo basura.

2.5 Los pedidos formalizados por el Cliente desde el Portal del Cliente estarán sujetos a: (i) las condiciones del Acuerdo de Cuenta Comercial del Cliente o el Acuerdo de Solicitud de Piezas de Recambio suscritos con la Entidad de Referencia del Cliente, el que sea aplicable de ambos; y (ii) las condiciones de venta aplicables del Catálogo de Precios de Piezas de Recambio y Servicios de la Entidad de Referencia del Cliente en vigor al formalizar el pedido y/o de cualquier otro catálogo de la Entidad de Referencia del Cliente aplicable al pedido en vigor en aquel momento.

CLÁUSULA 3: Alcance del Acceso al Portal del Cliente y del Uso del mismo

3.1 La Entidad de Referencia del Cliente concede al Cliente un derecho de acceso y uso gratuito, internacional, personal, no exclusivo y no transferible del Portal del Cliente y los Servicios para los fines identificados en las Cláusulas 2.3 y 2.4 anteriores, de acuerdo con las condiciones y para toda vigencia del Acuerdo. El Cliente no podrá ceder, sublicenciar ni subcontratar, ni en todo ni en parte, sus derechos u obligaciones establecidos en el presente Acuerdo, salvo que disponga del consentimiento escrito previo de la Entidad de Referencia del Cliente que le corresponda.

Condiciones Generales de Keycopter V2 2015

« Este documento es propiedad de AIRBUS HELICOPTERS. No puede comunicarse a terceros ni reproducirse y tampoco puede divulgarse su contenido salvo que AIRBUS HELICOPTERS lo haya consentido previamente por escrito.»

3.2 Con la excepción de los derechos establecidos en la Cláusula 3.1 anterior, el presente Acuerdo no concede derechos al Cliente, y este no podrá, ni directa ni indirectamente, extraer, reproducir, mostrar, adaptar, modificar o traducir, ni en todo ni en parte, el Portal del Cliente, el Sistema o las Bases de Datos. Tampoco podrá crear obras derivadas de éstos ni utilizar ninguno de los elementos antedichos para fines distintos a los que se establecen en las Cláusulas 2.3 y 2.4 anteriores.

3.3 El Portal del Cliente, el Sistema, las Bases de Datos y los Datos de la Entidad de Referencia del Cliente seguirán siendo propiedad exclusiva de la Entidad de Referencia del Cliente, o de sus respectivos licenciantes, según proceda.

CLÁUSULA 4: Puntos Focales y Usuarios Designados

4.1 Re caerá en el Cliente la responsabilidad de garantizar que sus empleados cumplen con el Acuerdo, y más concretamente supervisar el cumplimiento por parte de los Puntos Focales y los Usuarios Designados. El Cliente deberá procurar, asumiendo los gastos, que los Puntos Focales y los Usuarios Designados dispongan de la calificación y formación adecuada para desempeñar todas sus obligaciones según se relacionan en el acuerdo para el Cliente y en nombre de éste.

4.2 El Cliente designará un Punto Focal para que actúe en su nombre y bajo su responsabilidad. La Entidad de Referencia del Cliente puede autorizar a éste a designar uno o diversos Puntos Focales, si el Cliente puede demostrar que son necesarios más Puntos Focales para áreas no solapadas de las operaciones del Cliente (por ejemplo, diferentes sucursales o sitios del Cliente). La autorización se concederá por la Entidad de Referencia del Cliente en el Portal, en la sesión del Cliente dentro de un plazo razonable.

4.3 El Cliente se compromete a ofrecer a sus Puntos Focales la capacidad jurídica suficiente para obligar al Cliente en la formalización de cualquier documento contractual con respecto al cumplimiento de las obligaciones, al acceso, al uso o al funcionamiento del Portal del Cliente.

4.4 Los Puntos Focales identificarán a los potenciales Usuarios Designados entre los empleados del Cliente y los someterán a la aprobación de la Entidad de Referencia del Cliente antes de nombrarlos Usuarios Designados.

Con sujeción a la aprobación, la Entidad de Referencia del Cliente dispondrá que para cada Usuario Designado se emita un nombre de usuario y contraseña personales y confidenciales, bien directamente por AIRBUS HELICOPTERS o, en nombre de AIRBUS HELICOPTERS, por el Punto Focal.

4.5 Cada vez que se acceda al Portal del Cliente y se haga uso de éste o se opere en él previa autenticación en línea mediante nombre de usuario y contraseña emitidos a favor de un Usuario Designado se considerará que el acceso, uso o actividad se han llevado a cabo por el Usuario Designado al que se concedió acceso.

4.6 El Cliente deberá garantizar que:

(I) Cada autenticación en línea mediante nombre de usuario y contraseña se utilice únicamente por un Usuario Designado y permanezca asociada a éste;

Condiciones Generales de Keycopter V2 2015

« Este documento es propiedad de AIRBUS HELICOPTERS. No puede comunicarse a terceros ni reproducirse y tampoco puede divulgarse su contenido salvo que AIRBUS HELICOPTERS lo haya consentido previamente por escrito.»

(II) Cada autenticación personal en línea mediante nombre de usuario y contraseña no se comunicará a individuos distintos al Usuario Designado al cual se haya asignado;

(III) Cada Usuario Designado accede al Portal del Cliente y lo utiliza cumpliendo estrictamente con el presente Acuerdo;

(IV) No se concederá a terceros acceso al nombre de usuario y contraseña personales para la conexión en línea.

4.7 Si alguna parte cree fundamentadamente que existe un riesgo de que se haya producido una autenticación en línea mediante nombre de usuario y contraseña o que dicha autenticación en línea pueda divulgarse a alguien que no sea el Usuario Designado al cual se asignaron el nombre de usuario y la contraseña, los Puntos Focales deberán cancelar inmediatamente el acceso al Portal del Cliente mediante la autenticación afectada y notificar por escrito a la Entidad de Referencia del Cliente (1) que el Código de Identificación se ha cancelado y (2) el alcance del riesgo percibido que condujo a la cancelación. Los Puntos Focales estarán obligados a adoptar la acción anterior, sin perjuicio del derecho que asista a la Entidad del Cliente de Referencia a cancelar el acceso.

4.8 A fin de garantizar que el acceso al Portal del Cliente se limita a los Usuarios Designados que tengan una necesidad legítima de acceder con el fin de cumplir con los fines permitidos, el Cliente informará a la Entidad de Referencia del Cliente inmediatamente acerca de: (I) cualquier cambio en el estado de empleo de los Puntos Focales y/o Usuarios Designados, lo que incluye, entre otros, una ausencia prolongada, una reasignación o una renuncia por parte del Cliente; y (II) la resolución o vencimiento de todos y cada uno de los Contratos para cuyo cumplimiento el Cliente utiliza el Portal del Cliente. En cualquiera de las situaciones descritas, el Cliente cancelará inmediatamente el acceso de los Usuarios Designados al Portal del Cliente, sin perjuicio de cualquier derecho de la Entidad de Referencia del Cliente a cancelar el acceso, teniendo en cuenta, no obstante, que la resolución de algunos aunque no todos los Contratos descritos en el punto (III) no requerirá la cancelación del acceso de los Usuarios Designados que necesitan acceder al Portal del Cliente en relación con los Contratos pendientes.

4.9 Sin perjuicio de los otros derechos que le asistan y sin que deba mediar notificación previa, la Entidad de Referencia del Cliente puede restringir o suspender el acceso al Portal del Cliente, en todo o en parte, para alguno o todos Usuarios Designados o Puntos Focales en los casos siguientes:

(I) Si un Usuario Designado o Punto Focal incumple alguna de las disposiciones del Acuerdo presente o alguna de las leyes o reglamentos aplicables;

(II) Si la Entidad de Referencia del Cliente determina, atendiendo únicamente a su criterio, que el acceso continuado por dichos Usuarios Designados o Puntos Focales presenta un riesgo que puede dañar los intereses de la Entidad de Referencia del Cliente o de un miembro del GRUPO AIRBUS HELICOPTERS o puede resultar en una infracción del presente Acuerdo, incluidas las disposiciones relativas a la confidencialidad o seguridad aquí contenidas;

(III) Si el no suspender o cancelar el acceso conllevaría una infracción por parte de la Entidad de Referencia del Cliente o del miembro del GRUPO AIRBUS HELICOPTERS de cualquiera de los compromisos contractuales asumidos con terceros o violación de las leyes o reglamentos aplicables.

Condiciones Generales de Keycopter V2 2015

« Este documento es propiedad de AIRBUS HELICOPTERS. No puede comunicarse a terceros ni reproducirse y tampoco puede divulgarse su contenido salvo que AIRBUS HELICOPTERS lo haya consentido previamente por escrito.»

CLÁUSULA 5: Requisitos de Acceso

5.1 El Cliente, a su propio cargo y exclusivamente bajo su responsabilidad, deberá procurar, instalar y mantener el equipo de tecnología de la información necesario para acceder al Sistema y al Portal del Cliente. El Cliente deberá asegurar, empleando los medios proporcionados por los últimos avances tecnológicos, que sus equipos no permitirán ninguna intrusión en el Sistema ni en el Portal del Cliente por parte de terceros y de virus, bombas lógicas, gusanos o similares.

5.2 El Cliente es responsable de obtener y mantener las autorizaciones pertinentes, y de cumplir todas y cada una de las formalidades relevantes, según sea necesario de acuerdo con las leyes aplicables al Cliente, para tener acceso al Portal del Cliente y para beneficiarse de él y realizar las obligaciones contractuales que le corresponden en el marco del presente Acuerdo y en cumplimiento de las leyes y reglamentos aplicables.

5.3 Para fines de seguridad o para cualquier otro fin, la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters podrá modificar o requerir al Cliente que modifique cualquier nombre de usuario y contraseña utilizados para la autenticación en línea que se le hayan emitido. La Entidad de Referencia de Airbus Helicopters informará al Cliente acerca de cualquiera de las modificaciones o requisitos tan pronto como le sea posible, y si se demanda al Cliente que efectúe la modificación, éste informará a la Entidad de Referencia del Cliente de que la modificación se ha efectuado tan pronto como le sea posible una vez que se haya cumplido con la demanda de modificación.

CLÁUSULA 6: Características y Disponibilidad del Portal del Cliente

6.1 La Entidad de Referencia de Airbus Helicopters se ha comprometido a invertir cuantos esfuerzos sean razonables para aportar los medios necesarios de modo que el Portal del Cliente esté accesible siete (7) días a la semana y veinticuatro (24) horas al día. Si dicho acceso se interrumpe, AIRBUS HELICOPTERS adoptará todas las medidas razonables para restablecer el acceso al Portal del Cliente o el uso del mismo.

6.2 La Entidad de Referencia de Airbus Helicopters puede suspender en cualquier momento y sin que se requiera notificación previa, con carácter temporal o permanente, el acceso a la totalidad o parte del Portal del Cliente con los fines siguientes:

(I) A fin de llevar a cabo trabajos de mantenimiento del Sistema o de actualizar el Portal del Cliente, las Bases de Datos o los Datos;

(II) Para preservar la seguridad; o

(III) A fin de cumplir con cualquier ley o reglamento o medida cautelar o decisión de un juzgado, tribunal u organismo gubernamental.

6.3 Si la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters conoce a través de AIRBUS HELICOPTERS que el Portal del Cliente no estará disponible, en todo o en parte, durante un tiempo superior a veinticuatro (24) horas consecutivas, la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters invertirá cuantos esfuerzos sean razonables para informar al Cliente acerca de dicha no disponibilidad.

Condiciones Generales de Keycopter V2 2015

« Este documento es propiedad de AIRBUS HELICOPTERS. No puede comunicarse a terceros ni reproducirse y tampoco puede divulgarse su contenido salvo que AIRBUS HELICOPTERS lo haya consentido previamente por escrito.»

6.4 Sin perjuicio de otras disposiciones del Acuerdo, si el Cliente, por cualquier razón, no puede acceder al Portal del Cliente durante más de veinticuatro (24) horas consecutivas o durante un periodo que le impedirá cumplir en tiempo y forma con un Contrato que requiera utilizar el Portal del Cliente, el Cliente lo notificará a la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters y juntos decidirán soluciones alternativas, entre las cuales se halla el intercambio de datos.

CLÁUSULA 7: Confidencialidad

Salvo que se determine lo contrario en el Acuerdo o en los Contratos, todas las informaciones puestas a disposición por la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters a través del Portal del Cliente se considerarán informaciones confidenciales (con la excepción de las informaciones a las que pueda accederse en el área pública del Portal del Cliente) y no podrán divulgarse por la parte que las reciba ni utilizarse para fines distintos a los que se identifican en el presente Acuerdo. El Cliente reconoce y acepta que la infracción de la presente cláusula puede conllevar daños sustanciales para la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters o a otros miembros del GRUPO AIRBUS HELICOPTERS; que una reclamación por daños y perjuicios puede no ser un remedio adecuado para dicha infracción y que la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters puede iniciar una acción para obtener una compensación equitativa, incluidas las acciones que persigan medidas cautelares, en nombre propio o en nombre de cualquier otro miembro del GRUPO AIRBUS HELICOPTERS perjudicado por la infracción.

CLÁUSULA 8: Intercambio de Datos

8.1 El Portal del Cliente habilita al Cliente y a la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters para intercambiar los datos o acceder a éstos, para los fines de llevar a cabo negocios entre ellos y/o para el cumplimiento de Contratos. El intercambio de Datos cumplirá en todo momento con la legislación en vigor, incluido el Reglamento sobre el Tráfico Internacional de Armas (ITAR) en relación con el intercambio de Datos que estén sujetos a dicho reglamento.

El Cliente asumirá todas las consecuencias de dicho intercambio ilegítimo cada vez que se haya iniciado por él. El Cliente reconoce y acepta que todas las informaciones y/o datos suministrados en el momento de la conexión en el Portal del Cliente son responsabilidad únicamente de la persona desde la cual se originaron, y la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters no puede garantizar ni garantiza el contenido de las informaciones aportadas por el Cliente. Por consiguiente, el Cliente reconoce y acepta que le corresponde en exclusiva la responsabilidad con respecto a todas las informaciones o datos que dicho Cliente haya remitido por correo electrónico, transmitido, publicado, cargado u otramante puesto a disposición, así como la responsabilidad por los errores u omisiones que se hallen en dichas informaciones o datos. En concreto, recaerá únicamente en el Cliente el deber de cumplir con todas las leyes y reglamentos de control a la exportación aplicables.

8.2 El Cliente tendrá acceso a los Datos de la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters y podrá utilizarlos, y la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters podrá acceder a los Datos del Cliente y utilizarlos, únicamente en la medida que las condiciones de este Acuerdo y los Contratos lo autoricen y de conformidad con éstos.

8.3 Salvo que las partes decidan otramante en el Acuerdo y/o en los Contratos, el Cliente, durante la vigencia del presente Acuerdo y únicamente para fines de uso interno y personal, puede adaptar,

Condiciones Generales de Keycopter V2 2015

« Este documento es propiedad de AIRBUS HELICOPTERS. No puede comunicarse a terceros ni reproducirse y tampoco puede divulgarse su contenido salvo que AIRBUS HELICOPTERS lo haya consentido previamente por escrito.»

traducir, obtener copias impresas en papel y/o reproducciones digitales de los Datos de la Entidad de Referencia Airbus Helicopters recibidos para los fines identificados en las Cláusulas 2.3 y 2.4 del presente Acuerdo. Los Datos de la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters recibidos para tales fines, y cualesquiera copias impresas en papel o reproducciones digitales de dichos datos, pueden procesarse y circular por todo el mundo sólo para los empleados del Cliente, cuando conocerlos sea necesario y únicamente para los fines descritos en las Cláusulas 2.3 y 2.4 del presente Acuerdo.

8.4 Las partes deberán asegurarse de que todas las leyendas sobre derechos de propiedad y deber de confidencialidad que constan en el documento original se reproduzcan en todas las reproducciones, traducciones o adaptaciones de dicho documento original. En las traducciones o adaptaciones deberá constar mención expresa de que se trata de derivaciones del documento original. Las partes se abstendrán de eliminar o modificar cualquiera de tales leyendas.

8.5 El Cliente deberá aplicar el cuidado debido y emplear los medios más avanzados para garantizar que los Datos del Cliente no alteren de modo temporal o definitivo el funcionamiento o el uso del Sistema, del Portal del Cliente o de la Base de Datos.

8.6 El Cliente notificará inmediatamente a la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters si ha ocurrido o es posible que ocurra alguna alteración del tipo mencionado en la Cláusula 8.5 anterior.

Si la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters adquiere conocimiento de la alteración, podrá, sin que deba mediar notificación previa y sin perjuicio de los restantes derechos que le asistan, eliminar o procurar que se eliminen del Sistema los Datos del Cliente asociados a la alteración.

8.7 Las comunicaciones y notificaciones intercambiadas entre las partes en el marco del presente Acuerdo se tendrán por válidas y se les concederá idéntico reconocimiento y eficacia como si se hubiesen transmitido por correo electrónico certificado con acuse de recibo.

8.8 Si el Cliente lleva a cabo algún invento o desarrollo al acceder al Portal del Cliente o al utilizarlo o intercambiar Datos con la Entidad de Referencia del Airbus Helicopters, entonces los derechos de cada parte en relación con dicho invento o desarrollo se determinarán con arreglo al Contrato o a las Condiciones Específicas que sean de aplicación.

CLÁUSULA 9: Privacidad

9.1 La Entidad de Referencia de Airbus Helicopters y, en su caso, el Cliente deberán cumplir en todo momento con las obligaciones que les incumban, si es el caso, de acuerdo con cualquier legislación aplicable relativa a la protección de datos (incluida la protección de los archivos de datos personales o sistemas de proceso automatizado de datos personales, en la medida que proceda).

9.2 El Cliente reconoce y acepta que la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters puede requerir datos personales directamente a los Puntos Focales y a los Usuarios Designados con relación al acceso al Portal del Cliente y uso del mismo por parte del Cliente.

9.3 El Portal del Cliente requiere una configuración mínima en el punto de trabajo. Los requisitos de configuración están disponibles si se solicitan y también pueden encontrarse en el Portal del Cliente. El Cliente reconoce y acepta que cualquier Usuario Designado que no siga los requisitos no podrá acceder al Portal del Cliente, sin que por la denegación de acceso pueda responsabilizarse a la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters.

CLÁUSULA 10: Garantía / Responsabilidad

10.1 El Portal del Cliente, incluidos todos y cada uno de los elementos de apoyo y contenido, el Sistema, las Bases de Datos y los Datos de la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters se ofrecen "tal cual" y "según están disponibles".

10.2 La Entidad de Referencia de Airbus Helicopters no ofrece garantía de ningún tipo con respecto al Portal del Cliente, los datos en él incluidos, la base de datos, el sistema, los servicios o el proceso de gestión del usuario.

Al formalizar el presente Acuerdo, el Cliente renuncia a, y desiste de reclamar por, cualesquiera garantías, obligaciones, promesas y responsabilidades de la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters; y renuncia a, y desiste de reclamar por, todos los derechos, reclamaciones o remedios a los que pueda tener derecho frente a la Entidad Económica de Referencia u otro miembro del GRUPO AIRBUS HELICOPTERS, sea ello expreso o implícito y ya sea como resultado de cualquier contrato, responsabilidad extracontractual, legislación u otro motivo, con respecto a alguna no conformidad o defecto o problema de cualquier tipo que se halle en, o afecte al, Portal del Cliente (incluido, entre otros, los fallos, interrupciones o no disponibilidad del Portal del Cliente durante cualquier intervalo de tiempo, retrasos en la transmisión o proceso de datos), los Datos de la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters, la base de datos, el sistema, los servicios, o el proceso de gestión del usuario, donde se incluyen, entre otros:

(I) Cualquier garantía expresa o implícita que surja en el curso del cumplimiento, de la negociación, o práctica comercial; (II) cualquier promesa expresa o implícita sobre la idoneidad para un propósito determinado; y (III) cualquier garantía expresa o implícita de comerciabilidad.

10.3 Al acceder al Portal del Cliente y utilizarlo, el Cliente se hace cargo de que lo hace asumiendo exclusivamente los riesgos y la responsabilidad, y en ningún caso reclamará responsabilidad a la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters para obtener una compensación por daños y perjuicios basándose en reclamaciones de terceros que deriven de, o guarden relación con, el acceso al Portal del Cliente o el uso que se haga del mismo, incluidas las reclamaciones por intrusiones informáticas, fallos en la seguridad, no disponibilidad de los Servicios, el Portal del Cliente, los Datos, las Bases de Datos o el Sistema. En ningún caso, ni la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters ni otro miembro del GRUPO AIRBUS HELICOPTERS, o los sucesores o cesionarios de los antedichos, deberá responder ante el Cliente por pérdidas o daños soportados o alegados como soportados por el Cliente, ya sean directos o indirectos e incluyendo, entre otros, la pérdida de datos o programas, la pérdida de uso, la pérdida financiera y cualquier deterioro o infección causado por virus del equipo de tecnologías de la información del Cliente (entre otros, software, hardware, conexiones u otro sistema o red).

10.4 Sin perjuicio de la disposición de la Cláusula 10.3 en relación con las reclamaciones de terceros, en el caso de que una reclamación formulada por un tercero en la que éste alegue que el uso que el Cliente hace del Portal del Cliente de acuerdo con el presente Acuerdo vulnera los derechos de

Condiciones Generales de Keycopter V2 2015

« Este documento es propiedad de AIRBUS HELICOPTERS. No puede comunicarse a terceros ni reproducirse y tampoco puede divulgarse su contenido salvo que AIRBUS HELICOPTERS lo haya consentido previamente por escrito.»

propiedad intelectual, la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters asistirá al Cliente en la defensa frente a la reclamación atendiendo a cualquier petición razonable que el Cliente haga de información relacionada con la reclamación; teniendo en cuenta, en este caso, que el Cliente deberá notificar la reclamación a la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters por escrito y dentro de los quince (15) días siguientes a la fecha en la que tuvo notificación de dicha reclamación.

CLÁUSULA 11: Duración / Rescisión

11.1 El Acuerdo entrará en vigor mediante la aceptación en línea de las condiciones de uso y el acceso por parte del Cliente al Portal del Cliente. La entrada en vigor o la rescisión del Acuerdo no afectará a las condiciones de ningún Contrato vigente, salvo que aquí se disponga de modo distinto.

La duración de los documentos contractuales formalizados por las partes como parte del presente Acuerdo se especificará en dichos documentos. Al resolverse el presente Acuerdo, todos los dichos documentos se tendrán por rescindidos al mismo tiempo, automáticamente y sin perjuicio de ninguna otra disposición incluida en el presente Acuerdo.

Si el Cliente incumple alguna de las obligaciones que le incumben en virtud del presente Acuerdo, la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters, sin perjuicio de ninguno de los restantes derechos que puedan asistirle y sin que deba mediar notificación previa, podrá suspender inmediatamente el acceso del Cliente al Portal del Cliente o rescindir el presente Acuerdo. Cualquiera de las partes podrá rescindir el presente Acuerdo, en cualquier momento y sin que ello derive en responsabilidad frente a la otra parte, mediante notificación remitida con treinta (30) días de antelación con respecto a la fecha prevista por correo certificado u otro sistema que permita dejar registro del envío.

11.2 Al producirse la rescisión del presente Acuerdo, por cualquier motivo, el Cliente:

(I) Cesará inmediatamente de acceder al Portal del Cliente y al/a los Servicios correspondiente/s;

(II) Devolverá o destruirá inmediatamente, a opción de la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters, basándose únicamente en su criterio, el nombre de usuario y la contraseña que se le hayan asignado y la totalidad de los Datos de la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters.

CLÁUSULA 12: Miscelánea

12.1 Ninguna de las partes podrá ceder el presente Acuerdo salvo que cuente previamente con el consentimiento de la otra parte, con la excepción de que la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters podrá ceder la totalidad o parte de sus obligaciones u derechos aquí previstos a otro miembro del GRUPO AIRBUS HELICOPTERS.

12.2 Sin perjuicio de las disposiciones en sentido contrario que puedan encontrarse en cualquier apartado del presente Acuerdo, la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters podrá subcontratar cualquiera de las obligaciones que le corresponden en virtud del presente Acuerdo.

12.3 El presente Acuerdo constituye la totalidad del contrato entre las partes en lo que concierne al acceso al Portal del Cliente y al uso del mismo, y sustituye a cualesquiera negociaciones o acuerdos previos o contemporáneos, orales o escritos, en relación con el objeto del presente Acuerdo salvo que en él se exprese específicamente lo contrario.

12.4 Cualquier disposición del presente Acuerdo que un tribunal de una jurisdicción competente declare ilegal o inaplicable conforme a la ley aplicable se separará del Acuerdo, en la medida que dicha ley así lo requiera, y se tendrá por ineficaz hasta donde sea posible sin modificar las disposiciones restantes. Cuando, no obstante, sea posible renunciar a las disposiciones de dicha ley, las partes renuncian a las mismas hasta donde dicha ley lo permita, con el resultado que las disposiciones del Acuerdo serán válidas, vinculantes y aplicables. Las partes convienen que, en tanto que sea practicable, sustituirán cualquier disposición que sea ilegal o inaplicable por otra disposición que deba surtir sustancialmente el mismo efecto (en el contenido legal y comercial) que la disposición sustituida, pero que no sea ilegal o inaplicable. La invalidez, total o parcial, de alguna de las disposiciones del Acuerdo no anulará ni afectará a la validez de otra disposición.

CLÁUSULA 13: Legislación y jurisdicción

Este Acuerdo se registrará e interpretará de acuerdo con:

- las leyes de Francia cuando la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters sea la propia Airbus Helicopters;

- las leyes de Alemania cuando la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters sea la propia Airbus Helicopters Alemania;

- las leyes de España cuando la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters sea la propia Airbus Helicopters España;

- las leyes del estado de Texas cuando la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters sea la propia Airbus Helicopters, INC.;

Cualquier procedimiento judicial que resulte del presente Acuerdo o guarde relación con él o se base en él puede interponerse ante un tribunal competente que esté ubicado o celebre sesiones en:

- París cuando la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters sea la propia Airbus Helicopters;

- Munich cuando la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters sea Airbus Helicopters Alemania;

- Madrid cuando la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters sea Airbus Helicopters España;

- el condado de Dallas, en el estado de Texas, cuando la Entidad de Referencia de Airbus sea Airbus Helicopters, INC.

El Cliente acepta que los tribunales mencionados dispondrán de jurisdicción personal sobre él en cualquier procedimiento y que no impugnará emplazamiento de dicho tribunal ni alegará la existencia de un foro que sea más conveniente.

Condiciones Generales de Keycopter V2 2015

« Este documento es propiedad de AIRBUS HELICOPTERS. No puede comunicarse a terceros ni reproducirse y tampoco puede divulgarse su contenido salvo que AIRBUS HELICOPTERS lo haya consentido previamente por escrito.»

CLÁUSULA 14: Cambios

Todo el contenido del Acuerdo está sujeto a cambios sin que deba mediar notificación previa. La Entidad de Referencia de Airbus Helicopters se reserva el derecho a cambiar o modificar las condiciones aplicables al uso de este sitio en cualquier momento. Los cambios, modificaciones, adiciones o supresiones que se efectúen en las condiciones de uso serán aplicables inmediatamente tras la notificación de los mismos, que puede efectuarse por cualquier medio, entre los cuales, la publicación de nuevas condiciones en el sitio. El uso que se haga del sitio tras el cambio o modificación se entenderá en el sentido de aceptación por el Cliente de los cambios, modificaciones, adiciones o supresiones efectuados. La Entidad de Referencia de Airbus Helicopters puede rescindir, cambiar, suspender o interrumpir cualquier aspecto del sitio, incluida la disponibilidad de prestaciones del sitio, en todo momento.

La Entidad de Referencia de Airbus Helicopters también podrá imponer límites a ciertas prestaciones y servicios o restringir el acceso del Cliente a ciertas partes del sitio sin que para ello deba mediar notificación previa o pueda exigírsele responsabilidad alguna.

CLÁUSULA 15: Derechos de autor (Copyright) y Marca registrada

Los diseños, textos y gráficos que aparezcan en el sitio web, la selección que se haya hecho y el modo como se hayan organizado, son propiedad de Airbus Helicopters y se les aplica la protección Copyright © Todos los derechos reservados. Los textos o imágenes en los que figuren los símbolos TM, SM o ® son marcas comerciales o marcas comerciales registradas y se utilizan aquí con la autorización concedida por los propietarios respectivos.

En consecuencia, se considerará que las partes han aceptado todas las condiciones del presente Acuerdo en la fecha en que el Cliente acepte iniciar sesión.

CLÁUSULA 16: Cookies

La Entidad de Referencia de Airbus Helicopters puede utilizar *cookies* como parte de su oferta de servicios personalizados en este sitio. Las *cookies* son pequeños archivos de texto que se envían a los ordenadores de los usuarios y se almacenan en ellos. Permiten a los sitios web reconocer a usuarios que repiten, facilitar el acceso de los usuarios a los sitios y permite que los sitios compilen conjuntos de datos que facilitan la mejora del contenido. Las *cookies* no dañan los ordenadores ni los archivos de los usuarios. La Entidad de Referencia de Airbus utiliza *cookies* a fin de proporcionar a sus clientes informaciones y servicios, los cuales se adecuan a sus intereses y necesidades particulares. Si los usuarios no desean que las *cookies* estén accesibles a través de la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters, existe en la mayoría de los exploradores la opción para el usuario de denegar o utilizar el uso de *cookies*. El Cliente reconoce y acepta que las *cookies* pueden ser necesarias para que su sitio web funcione del modo adecuado o para cierta funcionalidad.

CLÁUSULA 17: Privacidad

17.1 Protección de Datos Personales

La Entidad de Referencia de Airbus Helicopters se compromete a mantener y a aplicar las reglas relativas a la protección de los datos personales de los individuos, en referencia expresa a las disposiciones de la Ley de 6 de enero de 1978 sobre el Tratamiento de los Datos y la Libertad (*Loi Informatique et Libertés*). Así, la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters se compromete a utilizar todas las precauciones dirigidas a proteger la seguridad y la confidencialidad de las informaciones que se le comunique.

17.2 El Objeto de la Recopilación de Datos

La Entidad de Referencia de Airbus Helicopters se compromete a utilizar y almacenar los datos personales recopilados en el sistema para gestionar la relación con el cliente.

En el caso de que la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters contacte con terceros para procesar solicitudes de empleo, en nombre y representación de la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters, dichos terceros también se comprometerán mediante la firma de un Acuerdo de Confidencialidad, a:

- Cumplir con las normas en vigor relativas a la protección de datos personales
- Preservar la confidencialidad de los datos personales
- Respetar el fin perseguido

17.3 Tipo de Datos Personales Recopilados

Se considera datos personales las informaciones que permiten identificar a los individuos y que permitirían entrar en contacto con ellos. Ello incluye:

- Apellidos y nombres;
- Direcciones;
- Números de teléfono o de fax;
- Direcciones de correo electrónico;
- Profesión;
- Cargo.

17.4 Plazo de almacenaje de los datos personales

La Entidad de Referencia de Airbus Helicopters se compromete a almacenar los datos personales durante un plazo limitado, proporcionalmente a los fines de dichos datos. Los datos personales proporcionados por los solicitantes se almacenarán durante un plazo máximo de 10 años a contar desde el último contacto.

Condiciones Generales de Keycopter V2 2015

« Este documento es propiedad de AIRBUS HELICOPTERS. No puede comunicarse a terceros ni reproducirse y tampoco puede divulgarse su contenido salvo que AIRBUS HELICOPTERS lo haya consentido previamente por escrito.»

17.5 Comunicación de los datos personales a la Entidad de Referencia de Airbus Helicopters

La Entidad de Referencia de Airbus Helicopters forma parte de una empresa global y los datos recopilados a través del Portal del Cliente pueden enviarse a todas sus subsidiarias o socios comerciales en el marco de las misiones que les incumben.

17.6 Ejercicio de acceso, corrección o supresión de los datos personales

Los individuos pueden ejercer los derechos de acceso, corrección o supresión de los datos recopilados. Para ello, deben contactar con:

data-protection.helicopters@airbus.com